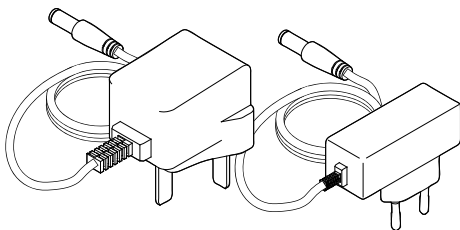
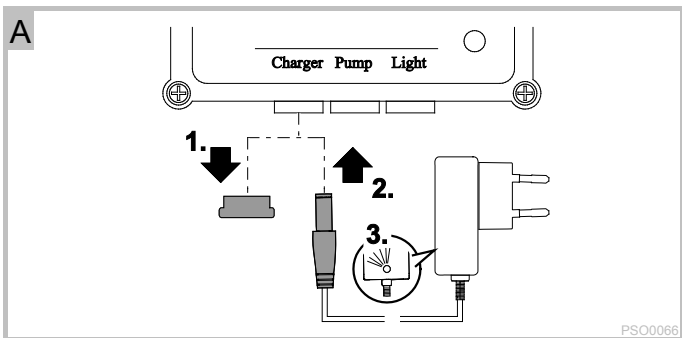




DE Gebrauchsanleitung  
EN Operating instructions  
FR Notice d'emploi  
NL Gebruiksaanwijzing  
ES Instrucciones de uso  
PT Instruções de uso  
IT Istruzioni d'uso  
DA Brugsanvisning  
NO Bruksanvisning  
SV Bruksanvisning  
FI Käyttöohje  
HU Használati útmutató  
PL Instrukcja użytkowania  
CS Návod k použití  
SK Návod na použitie  
SL Navodila za uporabo  
HR Uputa o upotrebi  
RO Instrucțiuni de folosință  
BG Упътване за употреба  
UK Посібник з експлуатації  
RU Руководство по эксплуатации

## PondoSolar Charge





## **WARNUNG**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

### **Sicherheitshinweise**

- Gerät nur in trockener Umgebung verwenden.
- Steckverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.
- Gerät bei Gewitter vom Stromnetz trennen.
- Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.
- Harte Stöße und Erschütterungen des Gerätes vermeiden.
- Bei defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Bei defekten elektrischen Leitungen darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Gerät nicht an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.

- Leitungen geschützt vor Beschädigungen verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.
- Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen.

## Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Diese Anleitung gilt für folgende Ausführungen des Geräts:

- Euro-Netzstecker (Typ CEE 7/16)
- Commonwealth-Netzstecker (Typ BS 1363)

Mit dem Kauf des Produkts **PondoSolar Charge** haben Sie eine gute Wahl getroffen.

Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden.

Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

### Symbole in dieser Anleitung



#### WARNUNG

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann Tod oder schwerste Verletzung die Folge sein.



#### HINWEIS

Informationen, die zum besseren Verständnis dienen.

### Weitere Hinweise

- A Verweis auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.
- Verweis auf ein anderes Kapitel.

## Bestimmungsgemäße Verwendung

PondoSolar Charge, im Folgenden "Gerät" genannt, darf ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Nur zum Laden des Akkus von PondoSolar 250 Control oder PondoSolar 600 Control.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nur in Räumen verwenden, nicht im Freien.
- An einem staubfreien Ort aufstellen, geschützt vor direkter Sonneneinstrahlung.
- An einem ausreichend gekühlten Ort mit angemessener Belüftung aufstellen.

## Anschließen

So gehen Sie vor:

- A

Stopfen von PondoSolar 250 Control bzw. PondoSolar 600 Control abziehen.

Hohlstecker vom Ladegerät in Buchse stecken.

Ladegerät in Steckdose stecken.

- LED am Ladegerät leuchtet rot: Der Akku wird geladen.
- LED am Ladegerät leuchtet grün: Der Akku ist geladen.



## HINWEIS

Stopfen nach dem Ladevorgang bis zum Anschlag zurück in Buchse drücken, um PondoSolar 250 Control bzw. PondoSolar 600 Control wasserdicht zu verschließen.

## Symbole auf dem Gerät

	Schutzklasse II, sichere elektrische Trennung vom Netz durch verstärkte oder doppelte Isolierung
	Im Innenraum verwenden
	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen
	Gebrauchsanleitung lesen und beachten

## Technische Daten

Anschlussspannung primär	V AC	100 ... 240
Bemessungsspannung sekundär	V DC	9
Stromaufnahme primär	mA	0 ... 200
Bemessungsstrom sekundär	mA	500
Schutzart		IP 20
Umgebungstemperatur Betrieb	°C	0 ... +40

## Reinigung



### WARNUNG

Lebensgefahr durch Stromschlag, wenn Flüssigkeit in das Innere des Gerätes gelangt.

- Vor Reinigung Gerät vom Netz trennen.
- Keine Flüssigkeiten zur Reinigung verwenden.
- Gerät nur trocken abwischen.

## Entsorgung



### HINWEIS

Dieses Gerät enthält elektronische Bauteile und darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen.
- Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

## Garantiebedingungen

PfG gewährt 2 Jahre Garantie ab Verkaufsdatum auf nachweisbare Material- und Fabrikationsfehler. Voraussetzung für die Garantieleistung ist die Vorlage des Kaufbeleges. Der Garantieanspruch erlischt bei unsachgemäßer Handhabung, elektrischer oder mechanischer Beschädigung durch missbräuchliche Anwendung sowie bei unsachgemäßer Reparatur durch nicht autorisierte Werkstätten. Reparaturen dürfen nur von PfG oder von PfG autorisierten Werkstätten durchgeführt werden. Bei der Anmeldung von Garantieansprüchen senden Sie das beanstandete Gerät oder das defekte Teil mit Fehlerbeschreibung und Kaufbeleg frei Haus an PfG. PfG behält sich vor Montagekosten in Rechnung zu stellen. Für Transportschäden haftet PfG nicht. Diese müssen umgehend gegen den Transporteur geltend gemacht werden. Weitergehende Ansprüche, gleich welcher Art, insbesondere für Folgeschäden, sind ausgeschlossen. Diese Garantie berührt nicht die Ansprüche des Endkunden gegen den Händler.

## Translation of the original Operating Instructions

### **WARNING**

- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- Do not allow children to play with the unit.
- Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

#### **Safety information**

- Only use the device in a dry environment.
- Protect the plug connection from moisture.
- Disconnect the unit from the power supply during thunderstorms.
- Only connect the unit to a correctly fitted socket.
- Protect the unit from knocks or vibration.
- Never operate the unit if the housing is defective!
- Never operate the unit if any electrical cables are defective!
- Never carry or pull the unit by the electrical cable.
- Route cables such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Never carry out technical changes to the unit.

## Information about these operating instructions

These instructions apply to the device versions:

- Europlug (type CEE 7/16)
- BS 1363 three-pin plug (type BS 1363)

You made a good choice with the purchase of this product **PondoSolar Charge**. Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions.

Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit.

Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

### Symbols used in these instructions



#### WARNING

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to death or serious injuries.



#### NOTE

Indicates information intended to give the user a better understanding.

### Additional information

- A Reference to a figure, e.g. Fig. A.
- Reference to another section.



## Intended use

PondoSolar Charge, referred to in the following as "unit", may only be used as specified in the following:

- Only intended for charging the rechargeable battery of PondoSolar 250 Control or PondoSolar 600 Control.

The following restrictions apply to the unit:

- Only use indoors, never outdoors.
- Install at a dust-free location, protect from direct sunlight.
- Install at a location that is sufficiently cooled and suitably vented.

## Connection

How to proceed:

A

Remove the blind plug from PondoSolar 250 Control or PondoSolar 600 Control. Insert the charger plug into the socket.

Connect the charger to the power supply socket.

- The LED on the charger is lit red: The rechargeable battery is being charged.
- The LED on the charger is lit green: The rechargeable battery is charged.



### NOTE

After charging, insert the blind plug into the socket as far as it goes to close the PondoSolar 250 Control or PondoSolar 600 Control so that it is watertight.

## Symbols on the unit

	Protection class II, reliable electrical isolation from the mains by reinforced or double insulation.
	For use indoors.
	Do not dispose of with household waste.
	Read and adhere to the instructions for use.

## Technical data

Primary mains voltage	V AC	100 ... 240
Secondary rated voltage	V DC	9
Primary current consumption	mA	0 ... 200
Secondary rated current	mA	500
Protection type		IP 20
Ambient temperature, operation	°C	0 ... +40

## Cleaning



### WARNING

Danger to life due to electrocution, if liquid enters the unit interior.

- Disconnect the unit from the mains before starting cleaning work on the unit.
- Never use any liquids for cleaning.
- Only wipe clean the unit with a dry cloth.

## Disposal



### NOTE

This unit contains electronic components - do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable by cutting off the cables.
- Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.

## Guarantee conditions

PfG grants a 2 year guarantee from the date of sale on proven material and manufacturing faults. Prerequisite for our guarantee is the presentation of the purchase receipt. Our guarantee will become null and void if the unit is misused, electrically or mechanically damaged by inappropriate use and improper repair by non-authorised workshops. Repairs are reserved for workshops authorised by PfG or by PfG itself. In the case of warranty claims, please return the defective unit or part freight paid to PfG together with a description of the fault and the purchase receipt. PfG reserves the right to invoice repair costs. PfG is not liable for transport damage. Any damage must be claimed against the carrier. Further claims of whatever type, especially consequential damage, are excluded. This guarantee does not affect the final customer's claims against the dealer.

Traduction de la notice d'emploi originale

## **AVERTISSEMENT**

- **Attention :**  
Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

### **Consignes de sécurité**

- N'utiliser l'appareil que dans un environnement sec.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Débrancher l'appareil du secteur en cas d'intempéries.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.
- Éviter de soumettre l'appareil à des secousses et des impacts violents.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un boîtier défectueux.
- En cas de câbles électriques défectueux, il est interdit d'utiliser l'appareil.
- Ne pas porter ou tirer l'appareil par les câbles électriques.

- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.

### Remarques relatives à cette notice d'emploi

Cette notice d'emploi est valable uniquement pour les versions d'appareil suivantes :

- Prise Euro (type CEE 7/16)
- Prise type G "britannique" (type BS 1363)

Avec l'acquisition du produit, **PondoSolar Charge** vous avez fait le bon choix. Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes.

Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité.

Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

### Symboles dans cette notice d'emploi



#### AVERTISSEMENT

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner la mort ou des blessures graves.



#### REMARQUE

Informations favorisant une meilleure compréhension.

### Autres remarques

- A Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.
- Renvoi à un autre chapitre.

## Utilisation conforme à la finalité

PondoSolar Charge, appelé par la suite «appareil», doit être utilisé exclusivement comme suit :

- Uniquement pour charger l'accumulateur du PondoSolar 250 Control ou du PondoSolar 600 Control.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Utiliser uniquement à l'intérieur, pas à l'extérieur.
- À placer dans un endroit sans poussière, protégé des rayons du soleil.
- À placer dans un endroit suffisamment frais avec suffisamment d'aération.

## Raccordement

Voici comment procéder :

A

Retirer le bouchon du PondoSolar 250 Control ou du PondoSolar 600 Control.

Brancher la prise creuse du chargeur à la prise femelle.

Brancher le chargeur sur la prise électrique.

- La LED sur le chargeur est allumée en rouge : L'accumulateur est en train de se charger.
- La LED sur le chargeur est allumée en vert : L'accumulateur est chargé.



### REMARQUE

Une fois le chargement terminé, enfoncer le bouchon à fond dans la prise femelle, afin d'éviter que de l'eau s'infilte dans PondoSolar 250 Control ou PondoSolar 600 Control.

## Symboles sur l'appareil

	Classe de protection II, isolation renforcée et doublée pour une coupure électrique fiable du réseau
	Pour une utilisation en intérieur
	A ne pas jeter dans les ordures ménagères
	Lire et respecter la notice d'utilisation

## Caractéristiques techniques

Tension de secteur, primaire	V CA	100 ... 240
Tension assignée, secondaire	V CC	9
Consommation de courant, primaire	mA	0 ... 200
Courant assigné, secondaire	mA	500
Indice de protection		IP 20
Mode température ambiante	°C	0 ... +40

## Nettoyage



### AVERTISSEMENT

Danger de mort par choc électrique si du liquide entre à l'intérieur de l'appareil.

- Couper l'appareil du réseau électrique avant de le nettoyer.
- Ne pas utiliser de liquides de nettoyage.
- Nettoyer l'appareil uniquement à sec.

## Recyclage



### REMARQUE

Cet appareil contient des composants électroniques et ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en sectionnant le câble.
- Mettre l'appareil au rebut via le système de reprise prévu à cet effet.

## Conditions de garantie

PfG assure une garantie de 2 ans à partir de la date de vente pour tout défaut de matériel ou de fabrication. La garantie est valable uniquement sur présentation du bon d'achat. Le recours en garantie s'annule lors d'une manipulation non conforme à la finalité, lors de dommage électrique ou mécanique entraîné par une utilisation abusive ainsi que lors de réparation incorrecte effectuée par un atelier de réparation non autorisé. Les réparations ne doivent être effectuées que par PfG ou par des ateliers de réparation habilités par PfG. Lors de la déclaration de recours en garantie, prière de faire parvenir à PfG la pièce ou l'appareil défectueux avec une description du défaut ainsi que le bon d'achat franco domicile. PfG se réserve le droit de facturer des coûts de main d'œuvre. PfG décline toute responsabilité pour des dommages survenus pendant le transport. Ces derniers devront être immédiatement déclarés auprès du transporteur. Toutes réclamations ultérieures, de quelque nature que ce soit, en particulier les dommages consécutifs, sont exclues. Cette garantie n'a aucun effet sur les réclamations du consommateur final vis-à-vis du négociant.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

## **WAARSCHUWING**

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.
- Een beschadigd aansluitsnoer kan niet worden vervangen. Apparaat afvoeren.

### **Veiligheidsinstructies**

- Apparaat alleen in droge omgeving gebruiken.
- Stekkerverbindingen tegen vocht beschermen.
- Apparaat bij onweer van het stroomnet scheiden.
- Apparaat alleen op een volgens de voorschriften geïnstalleerde wandcontactdoos aansluiten.
- Harde schokken en trillingen van het apparaat vermijden.
- Als de behuizing defect is, mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Als de elektrische snoeren defect zijn mag het apparaat niet worden gebruikt.
- Apparaat niet aan het elektrische snoer dragen of trekken.

- Snoeren beschermd tegen beschadigingen aanleggen en erop letten dat niemand erover kan struikelen.
- Het apparaat nooit aan technische modificaties onderwerpen.

## Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Deze handleiding geldt alleen voor de volgende uitvoeringen van het apparaat:

- Europese netstekker (type CEE 7/16)
- Commonwealth netstekker (type BS 1363)

Met de aanschaf van het product **PondoSolar Charge** heeft u een goede keuze gemaakt.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften. Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

## Symbolen in deze handleiding



### WAARSCHUWING

- Betekent een mogelijk gevaarlijke situatie.
- Bij niet aanhouden van de instructie kan dodelijk of ernstig lichamelijk letsel het gevolg zijn.



### OPMERKING

Informatie, die is bedoeld voor een beter begrip.

## Overige instructies

- A Verwijst naar een afbeelding, bijvoorbeeld afbeelding A.
- Verwijst naar een ander hoofdstuk.



## Beoogd gebruik

PondoSolar Charge, verder "apparaat" genoemd, mag alleen als volgt worden gebruikt:

- Alleen voor het laden van de accu van PondoSolar 250 Control of PondoSolar 600 Control.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Alleen binnenshuis toepassen, niet in de buitenlucht.
- Op een stofvrije plaats opstellen, geschikt voor blootstelling aan direct zonlicht.
- Op een voldoende gekoelde plaats met passende ventilatie opstellen.

## Aansluiten

Zo gaat u te werk:

A

Stop van PondoSolar 250 Control of PondoSolar 600 Control aftrekken.

Holle stekker van lader in bus steken.

Lader in wandcontactdoos steken.

- LED van de lader brandt met rode kleur: De accu wordt geladen.
- LED van de lader brandt met groene kleur: De accu is geladen.



### OPMERKING

Stop na het laadproces tot de aanslag terug in de bus drukken, om PondoSolar 250 Control of PondoSolar 600 Control waterdicht af te sluiten.

## Symbolen op het apparaat

	Beschermingsklasse II, veilige scheiding van het net door versterkte of dubbele isolatie
	In het interieur gebruiken
	Niet verwijderen samen met het normale huishoudelijke afval
	Gebruikshandleiding lezen en naleven

## Technische gegevens

Primaire nominale spanning	V AC	100 ... 240
Secundaire nominale spanning	V DC	9
Primair stroomverbruik	mA	0 ... 200
Secundaire nominale stroom	mA	500
Beschermingsgraad		IP 20
Omgevingsbedrijfstemperatuur	°C	0 ... +40

## Reiniging



### WAARSCHUWING

Levensgevaar door elektrische schokken wanneer vloeistof in het apparaat binnendringt.

- Voor reiniging het apparaat van het net scheiden.
- Geen vloeistoffen voor de reiniging gebruiken.
- Apparaten alleen droog afwissen.

## Afvoer van het afgedankte apparaat



### OPMERKING

Dit apparaat bevat elektronische onderdelen en mag niet met het huishoudelijk afval worden afgevoerd.

- Apparaat door afknippen van het snoer onbruikbaar maken.
- Apparaat via het recyclingsysteem afvoeren.

## Garantievoorwaarden

PfG geeft vanaf de verkoopdatum gedurende 2 jaar garantie op aantoonbare materiaal- en fabricagefouten. Om aanspraak te kunnen maken op garantie moet u in het bezit zijn van de kassabon. De aanspraak op garantie vervalt bij onoordeelkundig gebruik, elektrische of mechanische beschadiging als gevolg van misbruik en tevens in geval van onvakkundige reparatie door niet bevoegde monteurs. Reparaties mogen uitsluitend worden verricht door PfG of door monteurs die door PfG hiervoor de bevoegdheid hebben gekregen. Om gebruik te maken van de garantie, kunt u het beschadigde apparaat of het defecte onderdeel samen met een foutenbeschrijving en de kassabon opsturen aan PfG. PfG behoudt zich het recht voor montagekosten aan te rekenen. PfG is niet aansprakelijk voor transport schade. Deze dient u onmiddellijk te verhalen op het transportbedrijf. Andere aanspraken, om het even van welke aard, maar in het bijzonder voor gevolgschade, zijn uitgesloten. Deze garantie is geen inbreuk op de aanspraken van de eindverbruiker jegens de dealer.

Traducción de las instrucciones de uso originales

## **ADVERTENCIA**

- Este equipo puede ser utilizado por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y conocimientos necesarios, cuando sean supervisados o hayan sido instruidos en el uso seguro del equipo y los posibles peligros resultantes.
- Los niños no deben jugar con el equipo.
- Está prohibido que los niños ejecuten la limpieza y el mantenimiento sin supervisión.
- La línea de conexión dañada no se pueden sustituir. Deseche el equipo.

### **Indicaciones de seguridad**

- Emplee el equipo sólo en un entorno seco.
- Proteja las conexiones de enchufe contra humedad.
- Separe el equipo de la red de corriente en caso de tormentas.
- Conecte el equipo sólo a un tomacorriente instalado conforme a lo prescrito.
- Evite sacudidas y golpes fuertes del equipo.
- Está prohibido operar el equipo si la caja está defectuosa.
- Está prohibido operar el equipo si las líneas eléctricas están defectuosas.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.

## Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

Estas instrucciones son válidas para los siguientes modelos del equipo:

- clavija de enchufe europea (tipo CEE 7/16)
- clavija de enchufe Commonwealth (tipo BS 1363)

La compra del producto **PondoSolar Charge** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo.

Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

## Símbolos en estas instrucciones



### ADVERTENCIA

- Denomina una situación posiblemente peligrosa.
- En caso de incumplimiento, la consecuencia puede ser la muerte o una lesión muy grave.



### INDICACIÓN

Informaciones para un mejor entendimiento.

## Otras indicaciones

- A Referencia a una ilustración, p. ej. ilustración A.
- Referencia a otro capítulo.

## Uso conforme a lo prescrito

PondoSolar Chargeen lo sucesivo, "el equipo", solo puede utilizarse de la siguiente manera:

- Sólo para cargar el acumulador del equipo PondoSolar 250 Control o PondoSolar 600 Control.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- Emplee el equipo sólo en lugares cerrados y no a la intemperie.
- Emplace el equipo en un lugar exento de polvo y protéjalo contra la radiación solar directa.
- Emplace el equipo en un lugar suficientemente refrigerado con una aireación adecuada.

## Conexión

Proceda de la forma siguiente:

A

Quite el tapón del PondoSolar 250 Control y/o PondoSolar 600 Control.

Enchufe la clavija hueca del cargador en el conector.

Enchufe el cargador en el tomacorriente.

- El LED en el cargador se ilumina rojo: El acumulador se carga.
- El LED en el cargador se ilumina verde: El acumulador está cargado.



## INDICACIÓN

Después del procedimiento de carga presione el tapón hasta el tope en el conector para obtener el PondoSolar 250 Control y/o PondoSolar 600 Control protegido contra el agua.

## Símbolos en el equipo

	Categoría de protección II, separación eléctrica segura de la red mediante aislamiento reforzado o doble.
	Empleo en interiores
	No deseche el equipo en la basura doméstica.
	Lea y tenga en cuenta las instrucciones de uso

## Datos técnicos

Tensión de conexión primaria	V CA	100 ... 240
Tensión de referencia secundaria	V CC	9
Consumo de corriente primaria	mA	0 ... 200
Corriente de referencia secundaria	mA	500
Categoría de protección		IP 20
Temperatura del entorno durante el funcionamiento	°C	0 ... +40

## Limpieza



### ADVERTENCIA

Peligro de muerte por choque eléctrico si llega líquido al interior del equipo.

- Separe el equipo de la red antes de la limpieza.
- No emplee líquidos para la limpieza.
- Limpie el equipo sólo es estado seco.

## Desecho



### INDICACIÓN

Este equipo contiene componentes electrónicos y está prohibido desecharlo en la basura doméstica.

- Inutilice el equipo cortando el cable.
- Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.

## Condiciones de garantía

PfG concede 2 años de garantía a partir de la fecha de venta por defectos de material y de fabricación comprobados. La condición para la prestación de garantía es la presentación del comprobante de compra. El derecho a garantía caduca en caso de una manipulación inadecuada, daños eléctricos o mecánicos debido a un uso indebido y trabajos de reparación inadecuados realizados por talleres no autorizados. Los trabajos de reparación sólo se deben ejecutar por PfG o talleres autorizados por PfG. En caso de presentación de derechos a garantía envíe el equipo reclamado o el componente defectuoso con una descripción del defecto y el comprobante de compra franco domicilio a PfG. PfG se reserva el derecho a reclamar los costes de montaje. PfG no se responsabiliza por los daños de transporte. Los daños de transporte se tienen que reclamar de inmediato a la agencia de transporte. Quedan excluidos cualquier otro derecho y especialmente los derechos por daños consecuenciales. Esta garantía no afecta los derechos del cliente final frente al comerciante.

Tradução das instruções de uso originais

## **AVISO**

- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes.
- Crianças não podem brincar com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção não podem ser realizadas por crianças sem que sejam vigiadas por adultos.
- O cabo de alimentação defeituoso não pode ser substituído. O aparelho deve ser substituído.

### **Instruções de segurança**

- Utilizar o aparelho só em ambiente seco.
- Proteger a ficha contra a penetração de água.
- Desconectar o aparelho em caso de risco de trovoada.
- Conectar o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.
- Evitar choques violentos e vibrações do aparelho.
- Em caso de carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento.

- Em caso de fios eléctricos defeituosos, o aparelho não pode ser posto em funcionamento.
- Não transportar ou puxar o aparelho pelo cabo eléctrico.
- Instalar os cabos e fios de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Nunca proceda a modificações técnicas do aparelho.

## Explicações necessárias às Instruções de uso

As instruções têm validade para estes modelos do aparelho:

- Ficha de rede Euro (tipo CEE 7/16)
- Ficha de rede Commonwealth (tipo BS 1363)

Com a aquisição do produto **PondoSolar Charge** tomou uma boa decisão.

Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções.

Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho.

Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

## Símbolos usados nestas instruções



### ADVERTÊNCIA

- Refere-se a uma situação eventualmente perigosa.
- A não observação pode provocar a morte ou lesões muito graves.



### NOTA

Informações que facilitam a compreensão.

## Outras instruções

- A Faz referência a uma figura, p. ex., figura A
- Nota remissiva a outro capítulo



## Emprego conforme o fim de utilização acordado

PondoSolar Charge, doravante designado "aparelho", só pode ser utilizado do seguinte modo:

- Só para carregar a bateria de PondoSolar 250 Control ou PondoSolar 600 Control.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Nunca utilizar fora de edifícios.
- Posicionar em recinto livre de poeira, protegido contra a radiação solar directa.
- Posicionar em recinto suficientemente refrigerado, com ventilação adequada.

## Conexão

Proceder conforme descrito abaixo:

A

Tirar o bujão de PondoSolar 250 Control ou PondoSolar 600 Control.

Conectar a ficha oca do carregador à bucha.

Conectar o carregador à tomada.

- O LED vermelho do carregador acende: A bateria está a ser carregada.
- O LED verde do carregador acende: A bateria está carregada.



### NOTA

Após o processo de carregamento, introduzir o bujão na bucha até que encontre resistência para que o PondoSolar 250 Control ou PondoSolar 600 Control fique fechado à prova de água.

## Símbolos sobre o aparelho

	Classe de protecção II, separação eléctrica segura da rede eléctrica por isolamento duplo ou reforçado.
	Utilizar só no interior de salas.
	Não deitar ao lixo doméstico
	Ler e observar as instruções de uso

## Dados técnicos

Tensão de entrada primária	V AC	100 ... 240
Voltagem dimensionada secundária	V DC	9
Consumo de corrente primário	mA	0 ... 200
Amperagem dimensionada secundária	mA	500
Tipo de protecção		IP 20
Temperatura ambiente operação	°C	0 ... +40

## Limpeza



### AVISO

Perigo de morte por choque eléctrico quando líquido penetra no interior do aparelho.

- Anteriormente à limpeza, desconectar o aparelho da rede eléctrica.
- Nunca utilizar líquidos durante a limpeza.
- Limpar o aparelho com um pano seco.

## Descartar o aparelho usado



### NOTA

O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico por conter componentes electrónicos.

- Separar por corte o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.
- Entregar o aparelho usado ou defeituoso ao sistema de recolha previsto.

## Condições de garantia

A PfG concede 2 anos de garantia a partir da data de aquisição, respondendo por defeitos de material e fabrico comprovados. A prestação de garantia implica a apresentação do talão de caixa. O direito à garantia caduca em caso de manuseio incorrecto, danos eléctricos ou mecânicos provocados por uso fora do fim de utilização acordado ou reparação indevida por oficina não autorizada. Todas as reparações poderão ser executadas exclusivamente pela PfG ou por uma oficina concessionária. Em cada caso abrangido pelo direito à garantia, envie o aparelho defeituoso ou o componente defeituoso, franco domicílio, à PfG, incluindo breve descrição do defeito e talão de aquisição. A PfG reserva-se o direito de reclamar o pagamento da reparação. A PfG denega a responsabilidade por danos ocasionados durante o transporte do aparelho. O direito à indemnização de tais danos deve ser imediatamente dirigido à companhia de transporte competente. Ficam excluídos quaisquer outros direitos, especialmente com respeito a outros prejuízos resultantes de um determinado dano. Esta garantia não afecta eventuais direitos do cliente final contra o revendedor.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

## **AVVISO**

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare.
- Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione utente non devono essere effettuate da bambini senza opportuna supervisione.
- Un cavo di alimentazione danneggiato non può essere sostituito. Smaltire l'apparecchio.

### **Avvertenze di sicurezza**

- Far funzionare l'apparecchio solo in un ambiente asciutto.
- Proteggere i connettori dall'infiltrazione di umidità.
- In caso di temporale staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.
- Non sottoporre l'apparecchio a urti violenti e vibrazioni.
- L'apparecchio non deve venire usato in caso di scatola difettosa.
- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici sono difettosi.
- Non trasportare né tirare l'apparecchio per il cavo elettrico.
- Posare i cavi in modo che siano protetti contro i danni e assicurarsi che nessuno possa cadervi sopra.
- Non apportare mai modifiche tecniche all'apparecchio.

## Note sulle presenti istruzioni d'uso

Le presenti istruzioni valgono per le seguenti versioni dell'apparecchio:

- spina di rete tipo Euro (tipo CEE 7/16)
- spina di rete tipo Commonwealth (tipo BS 1363)

Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **PondoSolar Charge**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

### Simboli utilizzati in queste istruzioni



#### AVVISO

- Definisce una situazione possibilmente pericolosa.
- In caso di inosservanza ne possono conseguire la morte o serie lesioni.



#### NOTA

Informazioni che servono ad una migliore comprensione.

### Altre avvertenze

- A Riferimento ad un'illustrazione, ad es. illustrazione A.
- Rimando ad un altro capitolo.

## Impiego ammesso

PondoSolar Charge, chiamato "apparecchio" qui di seguito, può essere utilizzato solo nel modo seguente:

- Solo per il caricamento della batteria del PondoSolar 250 Control o del PondoSolar 600 Control.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Utilizzare solo in ambienti chiusi, non all'aperto.
- Posare in un luogo senza polvere, protetto dalla radiazione solare diretta.
- Posare in un luogo sufficientemente fresco ed aerato.

## Collegamento

Procedere nel modo seguente:

A

Sfilare il tappo dal PondoSolar 250 Control o dal PondoSolar 600 Control.

Inserire la spina cava del caricatore nella boccola.

Inserire il caricatore nella presa elettrica.

- Il LED del caricatore si accende a luce rossa: l'accumulatore viene caricato.
- Il LED del caricatore si accende a luce verde: l'accumulatore è carico.



### NOTA

Dopo la procedura di ricarica, premere il tappo nella boccola sino all'arresto, al fine di chiudere in maniera ermetica il PondoSolar 250 Control opp. PondoSolar 600 Control.

## Simboli sull'apparecchio

	Classe di protezione II, separazione elettrica sicura dalla rete tramite isolamento rinforzato o doppio.
	Utilizzare all'interno
	Non smaltire unitamente a normali rifiuti domestici
	Leggere e osservare le istruzioni per l'uso.

## Dati tecnici

Tensione di collegamento primaria	V CA	100 ... 240
Tensione di taratura secondaria	V CC	9
Assorbimento di corrente primario	mA	0 ... 200
Corrente di taratura secondaria	mA	500
Grado di protezione		IP 20
Temperatura ambiente in esercizio	°C	0 ... +40

## Pulizia



### AVVISO

Pericolo di morte per folgorazione, se del liquido dovesse penetrare all'interno dell'apparecchio.

- Prima della pulizia, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Non utilizzare liquidi per la pulizia.
- Strofinare l'apparecchio solo asciutto.

## Smaltimento



### NOTA

Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici in quanto contiene componenti elettronici.

- Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliandone i cavi.
- Smaltire l'apparecchio attraverso il rispettivo sistema di raccolta.

## Condizioni di garanzia

PfG concede 2 anni di garanzia a partire dalla data di vendita su difetti comprovabili di materiale e fabbricazione. Condizione per la prestazione della garanzia è la presentazione del documento di prova dell'acquisto. Il diritto di garanzia si estingue in caso di uso non appropriato, danno elettrico o meccanico dovuto a impiego improprio nonché in caso di riparazione non idonea da parte di officine non autorizzate. Le riparazioni possono venire eseguite solo da PfG o da officine autorizzate da PfG. In caso di domanda di garanzia inviate franco domicilio a PfG l'apparecchio oggetto del reclamo o la parte difettosa con la descrizione dei difetti ed il documento di prova dell'acquisto. PfG si riserva di fatturare le spese di montaggio. PfG non risponde per danni da trasporto. Questi vanno fatti valere immediatamente nei confronti del trasportatore. Ulteriori diritti di qualsiasi genere, in particolare per danni indiretti, sono esclusi. Questa garanzia non tocca i diritti del cliente finale nei riguardi del rivenditore.

## Oversættelse af den originale brugsanvisning

### **ADVARSEL**

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- En beskadiget tilslutningsledning kan ikke udskiftes. Bortskaf apparatet.

### **Sikkerhedsanvisninger**

- Anvend kun apparatet i tørre omgivelser.
- Beskyt stikforbindelser mod fugt.
- Afbryd strømmen til apparatet i tilfælde af tordenvejr.
- Tilslut kun apparatet i en forskriftsmæssigt installeret stikkontakt.
- Undgå, at enheden udsættes for hårde slag og rystelser.
- Hvis huset er defekt, må apparatet ikke anvendes.
- Hvis elektriske ledninger er defekte, må apparatet ikke anvendes.
- Apparatet må ikke bæres eller trækkes i den elektriske ledning.
- Læg kablerne, så de er beskyttet mod skader, og sørg for, at ingen kan snuble over dem.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.

## Henvisninger vedrørende denne brugsanvisning

Denne vejledning gælder kun for følgende modeller af apparatet:

- Euro-netstik (type CEE 7/16)
- Commonwealth-netstik (type BS 1363)

Med dit køb af **PondoSolar Charge** har du truffet et godt valg.

Inden du bruger apparatet første gang, er det vigtigt, at du læser brugsanvisningen grundigt igennem og gør dig fortrolig med apparatet. Alle arbejder på og med dette apparat må kun udføres iht. foreliggende vejledning.

Sikkerhedshenvisningerne skal ubetinget overholdes for korrekt og sikker anvendelse.

Opbevar denne brugsanvisning omhyggeligt. Ved ejerskifte, videregiv venligst brugsanvisningen.

### Symboler i denne vejledning



#### ADVARSEL

- Betegner en muligvis farlig situation.
- Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlige kvæstelser.



#### OBS!

Oplysninger, der medvirker til bedre forståelse.

### Yderligere anvisninger

- A Henvisning til en figur, f.eks. figur A.
- Henvisning til et andet kapitel.



## Formålsbestemt anvendelse

PondoSolar Charge, herefter kaldet "enheden", må udelukkende anvendes på følgende måde:

- Kun til opladning af batterierne i PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control.

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Må kun bruges i rum, ikke udendørs.
- Opstilles på et støvfrit sted beskyttet mod direkte sollys.
- Opstilles på et tilstrækkelig afkølet sted med passende ventilation.

## Tilslutning

Sådan gør du:

A

Fjern propperne fra PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control.

Sæt opladerens hulstik i bøsningen.

Sæt opladeren i stikdåsen.

- LED på opladeren lyser rødt: Batteriet oplades.
- LED på opladeren lyser grønt: Batteriet er opladet.



### OBS!

Efter opladningen skal proppen trykkes helt tilbage i bøsningen for at lukke PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control, så apparatet er vandtæt.

## Symboler på apparatet

	Beskyttelsesklasse II, sikker elektrisk adskillelse fra nettet med forstærket eller dobbelt isolering
	Anvendes indendørs
	Må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet
	Læs brugsanvisningen

## Tekniske data

Primær tilslutningsspænding	V AC	100 ... 240
Sekundær målespænding	V DC	9
Primært strømforbrug	mA	0 ... 200
Sekundær målestrøm	mA	500
Beskyttelsesgrad		IP 20
Omgivelsestemperatur under drift	°C	0 ... +40

## Rengøring



### ADVARSEL

Livsfare på grund af elektrisk stød, hvis der kommer væske ind i apparatet.

- Før du rengør apparatet, skal du koble strømmen fra.
- Anvend ikke væsker til rengøring.
- Tør kun apparatet af med en tør klud.

## Bortskaffelse



### OBS!

Dette apparat indeholder elektroniske komponenter og må ikke bortskaffes som husholdningsaffald.

- Gør apparatet ubrugeligt ved at skære kablet af.
- Bortskaf apparatet via det dertil beregnede retursystem.

## Garantibetingelser

PfG yder 2 års garanti fra salgsdatoen på dokumenterbare materiale- og fabriktionsfejl. Forevisning af købsdokumentationen er en forudsætning for garantiydelsen. Garantikravet bortfalder ved usagkyndig håndtering, elektrisk eller mekanisk beskadigelse på grund af ikke bestemmelsesmæssig anvendelse samt ved usagkyndig reparation udført af ikke autoriserede værksteder. Reparationer må kun udføres af PfG eller af værksteder, der er autoriseret af PfG. Ved anmeldelse af garantikrav skal du sende apparatet, du klager over, eller den defekte del gratis til PfG sammen med en beskrivelse af fejlen og købsdokumentation. PfG forbeholder sig ret til at fakturere monteringsomkostninger. PfG hæfter ikke for transport-skader. Transport-skader skal omgående gøres gældende over for transportøren. Yderligere krav, uanset af hvilken art, særligt i forbindelse med følgeskader, er udelukket. Denne garanti berører ikke slutkunders krav over for forhandleren.

Oversettelse av den originale bruksanvisningen

## **ADVARSEL**

- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Rengjøring eller brukervedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- En skadet strømledning kan ikke skiftes ut. Kasser apparatet.

### **Sikkerhetsanvisninger**

- Apparatet må bare brukes i tørre omgivelser.
- Beskytt pluggforbindelser mot fuktighet.
- Koble apparatet fra strømmettet i tordenvær.
- Apparatet må bare kobles til en forskriftsmessig installert stikkontakt.
- Unngå harde støt og rystelser av apparatet.
- Ved defekt hus, skal apparatet ikke brukes.
- Ved defekte elektriske ledninger, skal apparatet ikke brukes.
- Ikke bær eller trekk apparatet ette den elektriske ledningen.
- Legg ledningene slik at de er beskyttet mot skader, og pass på at ingen kan snuble i dem.
- Utfør aldri tekniske endringer på apparatet.

## Merknader til denne bruksanvisningen

Denne anvisningen gjelder for følgende apparatutførelser:

- Euro-støpsel (type CEE 7/16)
- Commonwealth-støpsel (type BS 1363)

Med kjøpet av produktet **PondoSolar Charge** har du gjort et godt valg.

Les denne bruksanvisningen nøye og gjør deg kjent med apparatet før du tar det i bruk første gang. Alt arbeid på og med dette apparatet skal gjennomføres etter de anvisninger som foreligger.

Ta hensyn til sikkerhetsanvisningene for riktig og sikker bruk av apparatet.

Ta godt vare på denne bruksanvisningen. Hvis apparatet selges skal bruksanvisningen følge med.

## Symboler i denne bruksanvisningen



### ADVARSEL

- Betegner en potensielt farlig situasjon.
- Å ignorere advarselen kan føre til død eller alvorlig personskade.



### MERK

Informasjon for bedre forståelse.

## Andre merknader

- A Viser til en illustrasjon, f.eks. Illustrasjon A.
- Viser til et annet kapittel.

## Tilsiktet bruk

PondoSolar Charge, i fortsettelsen kalt "utstyret", må kun brukes på følgende måte:

- Bare for lading av batterier fra PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control.

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Bruk bare innendørs, ikke utendørs.
- Monteres på et støvfritt sted, beskyttet mot direkte sollys.
- Monteres på et sted med tilstrekkelig kjøling og god lufting.

## Tilkobling

Slik går du frem:

A

Trekk av pluggen fra PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control.

Sett hullstøpselet fra ladeapparatet inn i kontakten.

Sett ladeapparatet i stikkontakten.

- LED-en på ladeapparatet lyser rødt: Batteriet lades opp.
- LED-en på ladeapparatet lyser grønt: Batteriet er ladet opp.



### MERK

Etter ladingen trykkes pluggen tilbake i kontakten til anslag, slik at PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control blir vanntett lukket.

## Symboler på apparatet

	Beskyttelsesklasse II, sikker elektrisk isolasjon fra strømmettet ved forsterket eller dobbel isolasjon
	Bruk innendørs
	Må ikke kastes i husholdningsavfallet
	Les og følg bruksanvisningen

## Tekniske data

Primær tilkoblingsspenning	V vekselstrøm	100 ... 240
Sekundær målingsspenning	V likestrøm	9
Primært strømoptak	mA	0 ... 200
Sekundær merkestrøm	mA	500
Kapslingsgrad		IP 20
Omgivelsestemperatur drift	°C	0 ... +40

## Rengjøring



### ADVARSEL

Livsfare pga. elektrisk støt hvis det kommer væske inn i apparatet.

- Koble apparatet fra strømmettet før rengjøring.
- Ikke bruk væske til rengjøring.
- Tørk bare av apparatet med en tørr klut.

## Kassering



### MERK

Dette apparatet inneholder elektroniske komponenter, og må ikke kastes som vanlig husholdningsavfall.

- Gjør apparatet ubrukelig ved å klippe over kabelen.
- Apparatet skrotes via et egnet mottaksanlegg.

## Garantibetingelser

PfG gir en garanti på 2 år fra kjøpsdato ved påviselige material- og fabrikkasjonsfeil. Ved garantikrav må kjøpsbevis kunne fremlegges. Garantien bortfaller ved feil håndtering, elektriske eller mekaniske skader som følge av feil bruk, og ved ikke forskriftsmessig reparasjon av ikke autoriserte verksteder. Reparasjoner må kun utføres av PfG eller av verksteder autorisert av PfG. Ved garantikrav sender du inn apparatet som du vil reklamere på eller den defekte delen, sammen med en beskrivelse av feilen og kjøpsbevis til PfG, som betaler forsendelsen. PfG forbeholder seg retten til å fakturere monteringskostnader. PfG hefter ikke for transport-skader. Krav i forbindelse med transport-skader må rettes til transportøren umiddelbart. Ytterligere krav, uansett art, og særlig i forbindelse med følgeskader dekkes ikke. Denne garantien berører ikke krav fra sluttkunden overfor forhandleren.

## Översättning av originalbruksanvisningen

### **VARNING**

- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan uppsikt.
- En skadad anslutningskabel kan inte bytas ut. Avfallshantera apparaten.

### **Säkerhetsanvisningar**

- Använd endast apparaten i torr omgivning.
- Skydda stickanslutningarna mot fukt.
- Skilj apparaten från elnätet vid åskväder.
- Anslut endast apparaten till ett vägguttag som installerats enligt gällande föreskrifter.
- Undvik att apparaten utsätts för hårda slag eller vibrationer.
- Apparaten får inte användas om kåpan är defekt.
- Apparaten får inte användas om elkablarna är defekta.
- Bär inte och dra inte apparaten i elkabeln.
- Dra kablarna så att de är skyddade och inte kan skadas, och se till att ingen kan snava över dem.
- Gör aldrig några tekniska ändringar på apparaten.

## Information om denna bruksanvisning

Denna bruksanvisning gäller för apparatens följande utföranden:

- Europeisk stickkontakt (typ CEE 7/16)
- Engelsk stickkontakt (typ BS 1363)

Med din nya produkt **PondoSolar Charge** har du gjort ett bra val.

Läs igenom bruksanvisningen noggrant före första användningstillfället och ta reda på hur apparaten fungerar. Alla slags arbeten som utförs på denna apparat får endast genomföras enligt föreliggande instruktioner.

Beakta noga säkerhetsanvisningarna, de är en förutsättning för korrekt och säker användning.

Förvara denna bruksanvisning på ett säkert ställe. Om apparaten byter ägare måste även bruksanvisningen följa med.

### Symboler i denna bruksanvisning



#### VARNING

- Beskriver en möjligtvis farlig situation.
- Om detta inte beaktas kan detta leda till dödsolyckor eller allvarliga personskador.



#### ANVISNING!

Information som ska ge bättre förståelse för apparaten.

### Andra anvisningar

- A Referens till en bild, t ex bild A.
- Referens till ett annat kapitel.



## Ändamålsenlig användning

PondoSolar Charge, som i denna dokumentation betecknas som apparat, får endast användas på följande sätt:

- Endast för att ladda batterier för PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control.

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Får endast användas inomhus, ej utomhus.
- Installeras på en dammfri plats, skyddad mot direkt solstrålning.
- Installeras på en tillräckligt sval plats med tillräcklig ventilation.

## Ansluta

Gör så här:

A

Ta bort proppen på PondoSolar 250 Control eller PondoSolar 600 Control.

Anslut den ihåliga stickkontakten för laddaren till uttaget.

Anslut laddaren till strömuttaget.

- Lysdioden på laddaren lyser röd: Batteriet laddas.
- Lysdioden på laddaren lyser grön: Batteriet är laddat.



## ANVISNING

Tryck tillbaka proppen till anslag i uttaget efter laddningen så att PondoSolar 250 Control resp. PondoSolar 600 Control är vattentäta.

## Symboler på enheten

	Skyddsklass II, säker elektrisk separation från nätet med förstärkt eller dubbel isolering.
	Ska användas inomhus
	Får inte kastas i hushållssoporna
	Läs igenom och beakta bruksanvisningen

## Tekniska data

Primär anslutningsspänning	V AC	100 ... 240
Sekundär märkspänning	V DC	9
Primär strömupptagning	mA	0 ... 200
Sekundär märkström	mA	500
Kapslingsklass		IP 20
Omgivningstemperatur drift	°C	0 ... +40

## Rengöring



### VARNING

Livs fara från elektriska slag om vätska har trängt in i apparaten.

- Skilj apparaten åt från elnätet innan den rengörs.
- Använd inga vätskor vid rengöring.
- Torka endast av apparaten torrt.

## Avfallshantering



### ANVISNING

Denna apparat innehåller elektroniska komponenter och får inte kastas i hushålls-soporna!

- Klipp av kabeln så att apparaten inte längre kan tas i drift.
- Lämna in produkten till en återvinningscentral.

## Garantivillkor

Importören ger två års garanti från inköpsdatum på material- och fabriktionsfel som kan påvisas. En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att köpebevis uppvisas. Anspråk på garanti upphör att gälla vid olämplig hantering, elektriska eller mekaniska skador pga. felaktig användning samt vid ej ändamåls-enliga reparationer som utförts av ej behöriga verkstäder. Reparationer får endast utföras av importören eller av verkstäder som godkänts av importören. Vid garantianspråk måste den reklamerade apparaten eller den defekta delen samt köpebevis och en beskrivning av felet skickas till inköpsstället eller importören. Inköpsstället/importören förbehåller sig rätten att debitera för monteringskostnader. Importören påtar sig inget ansvar för transportskadorna. Dessa måste genast anmälas till transportföretaget. Ytterligare anspråk, oavsett vilken typ, särskilt följdskador, är uteslutna. Denna garanti berör inte slutkonsumentens anspråk gentemot försäljaren.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös

## VAROITUS

- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8 -vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Puhdistus ja käyttäjän suorittama huolto eivät saa tapahtua lasten toimesta ilman valvontaa.
- Vaurioitunutta liitäntäjohtoa ei voi vaihtaa. Laite on hävitettävä.

### Turvaohjeet

- Laitetta saa käyttää vain kuivassa ympäristössä.
- Pistoliitännät on suojattava kosteudelta.
- Laite on ukonilman ajaksi irrotettava sähköverkosta.
- Laitteen saa yhdistää vain määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- Laitteeseen ei saa kohdistaa kovia iskuja eikä sitä saa ravistaa.
- Jos kotelo on viallinen, laitetta ei saa käyttää.
- Jos sähköjohdot ovat viallisia, laitetta ei saa käyttää.
- Laitetta ei saa kantaa tai vetää sähköjohdosta.
- Johdot on asennettava suojattuina vaurioitumiselta ja kiinnitettävä huomiota siihen, että kukaan ei kompastu niihin.
- Laitteeseen ei koskaan saa tehdä teknisiä muutoksia.

## Ohjeita tähän käyttöohjeeseen

Tämä ohje koskee laitteen seuraavia versioita:

- euro-verkkopistoke (tyyppi CEE 7/16)
- Commonwealth-verkkopistoke (tyyppi BS 1363)

Tällä ostoksella **PondoSolar Charge** olette tehnyt hyvän valinnan.

Luekaa tämä käyttöohje huolellisesti läpi ennen laitteen ensimmäistä käyttöä ja tutustukaa laitteeseen. Kaikki tätä laitetta koskevat työt ja työt tällä laitteella saa suorittaa vain kyseessä olevan ohjeen mukaan.

Noudattakaa ehdottomasti oikean ja turvallisen käytön ohjeita.

Säilyttäkää tämä käyttöohje huolellisesti! Jos laite vaihtaa omistajaa, antakaa käyttöohje eteenpäin.

### Tämän ohjeen symbolit



#### VAROITUS

- Tarkoittaa mahdollisesti vaarallista tilannetta.
- Noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai hyvin vakaviin vammoihin.



#### OHJE

Tietoja asioiden ymmärtämiseksi paremmin.

### Muita ohjeita

- A Viittaus johonkin kuvaan esim. Kuva A.
- Viittaus johonkin toiseen lukuun.

## Määräystenmukainen käyttö

PondoSolar Charge, jota seuraavassa nimitetään "laitteeksi", saa käyttää ainoastaan seuraavasti:

- Vain laitteen PondoSolar 250 Control tai PondoSolar 600 Control akkujen lataukseen.

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Saa käyttää vain sisätiloissa, ei ulkona.
- Sijoitettava pölyttömään paikkaan, suoralta auringonsäteilyltä suojattuna.
- Sijoitettava riittävän viileään paikkaan, jossa on asianmukainen tuuletus.

## Yhdistäminen

Toimit näin:

A

Irrota tulppa laitteesta PondoSolar 250 Control tai PondoSolar 600 Control.

Työnnä ontto pistoke laturista liitimeen.

Työnnä laturi pistorasiaan.

- LED laturissa palaa punaisena: Akkua ladataan.
- LED laturissa palaa vihreänä: Akku on ladattu.



## OHJE

Paina tulppa lataustapahtuman jälkeen vasteeseen saakka takaisin liitimeen sulkeaksesi laitteen PondoSolar 250 Control tai PondoSolar 600 Control vesitiiviisti.

## Laitteessa olevat symbolit

	Suojaluokka II, turvallinen sähköinen erotus verkosta vahvistetun tai kaksinkertaisen eristyksen ansiosta.
	Käytetään vain sisätiloissa
	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana
	Käyttöohje on luettava ja sitä on noudatettava

## Tekniset tiedot

Ensiöliitäntäjännite	V AC	100 ... 240
Toisioiitäntäjännite	V DC	9
Ensiövirranotto	mA	0 ... 200
Toisiovirranotto	mA	500
Kotelointiluokka		IP 20
Ympäristön lämpötila käytössä	°C	0 ... +40

## Puhdistus



### VAROITUS

Hengenvaara sähköiskun johdosta, jos nestettä pääsee laitteen sisäosiin.

- Ennen puhdistusta on laite irrotettava sähköverkosta.
- Puhdistukseen ei saa käyttää mitään nesteitä.
- Laite vain pyyhitään kuivana.

## Hävittäminen



### OHJE

Tämä laite sisältää elektronisia rakenneosia, eikä sitä saa hävittää kotitalousjätteen mukana.

- Laitteesta on tätä ennen tehtävä käyttökelvoton leikkaamalla kaapelit.
- Laite on hävitettävä käyttämällä sitä varten tarkoitettua palautusjärjestelmää.

## Takuuehdot

PfG antaa 2 vuoden takuun myyntipäivästä laskettuna, takuu koskee todistettavia materiaali- ja valmistusvirheitä. Takuun edellytyksenä on ostokuitin esittäminen.

Takuuvaatimus raukeaa epäasianmukaisen käsittelyn, väärinkäytön aiheuttaman sähkö- tai mekaanisen vaurioitumisen sekä ei-valtuutettujen korjaamojen epäasianmukaisen korjauksen seurauksena. Vain PfG tai PfG:n valtuutetut korjaamot saavat suorittaa korjauksia. Takuuvaatimusten voimaan saattamiseksi on lähetettävä reklamoitu laite tai viallinen osa virheenkuvauksen ja ostokuitin kera PfG -yhtiölle vapaasti tehtaan. PfG pidättää oikeuden laskuttaa asennuskustannukset.

PfG ei vastaa kuljetusvahingoista. Ne on ilmoitettava välittömästi kuljetusyhtiölle. Kaikki muunlaiset vaatimukset, erityisesti koskien seurauksena syntyneitä vahinkoja, on suljettu pois. Tämä takuu ei koske loppuasiakkaan myyjäliikettä vastaan esittämiä vaatimuksia.

Az eredeti használati útmutató fordítása

## FIGYELMEZTETÉS

- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket.
- Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
- Tisztítást és a felhasználó által végzendő karbantartási munkákat nem végezhetnek olyan gyermekek, akik nem állnak felügyelet alatt.
- A sérült csatlakozó vezeték nem cserélhető ki. Ártalmatlanítsa hulladékként az eszközt.

### **Biztonsági útmutatások**

- A készüléket csak száraz környezetben használja.
- Óvja a dugós csatlakozókat a nedvességtől.
- Vihar esetén válassza le a készüléket az elektromos hálózatról.
- A készüléket csak előírászerűen telepített dugaszolóaljzatra csatlakoztassa.
- Kerülni kell a készüléket érő erős ütések és rázkódásokat.
- Sérült ház esetén a készüléket nem szabad használni.
- Sérült elektromos vezetékek esetén a készüléket tilos használni.
- A készüléket nem szabad az elektromos vezetéknél fogva hordozni vagy húzni.

- A vezetékeket sérülésektől védetten fektesse le és ügyeljen arra, hogy senki ne eshessen el bennük.
- Soha ne hajtson végre műszaki változtatásokat a készüléken.

## Információk ehhez a használati útmutatóhoz

A jelen útmutató a készülék következő kiviteleire érvényes:

- Euro hálózati csatlakozódugasz (CEE 7/16 típus)
- Nemzetközösségi (commonwealth) hálózati csatlakozódugasz (BS 1363 típus)

Őn ezen termék **PondoSolar Charge** megvásárlásával jó döntést hozott.

Az első használatba vétel előtt olvassa el gondosan a használati útmutatót és ismerkedjen meg a készülékkel. Az készülékkel, vagy a készüléken végzett bármilyen munka esetén tartsa be a jelen útmutatóban leírtakat.

A készülék helyes és biztonságos használata érdekében feltétlenül vegye figyelembe a biztonsági előírásokat.

Őrizze meg gondosan a jelen használati útmutatót. Ha másnak adja a készüléket, adja oda ezt a használati útmutatót is.

### A jelen útmutatóban használt szimbólumok



#### FIGYELMEZTETÉS

- Lehetséges veszélyes helyzetet jelöl.
- A figyelmeztetés figyelmen kívül hagyása halált vagy rendkívül súlyos sérüléseket okozhat.



#### ÚTMUTATÁS

A jobb megértést szolgáló információk.

### További útmutatások

- A Hivatkozás ábrára, pl. A ábra.
- Hivatkozás egy másik fejezetre.



## Rendeltetészerű használat

PondoSolar Charge, a továbbiakban: „készülék”, kizárólag csak a következőképpen használható:

- Csak a PondoSolar 250 Control vagy a PondoSolar 600 Control akkumulátorának töltésére.

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Csak zárt helyiségekben használható, szabadban nem.
- Pormentes, közvetlen napsugárzástól védett helyen állítsa fel.
- Kellő hűtésű, megfelelő szellőzésű helyen állítsa fel.

## Csatlakoztatás

Ez az alábbiak szerint végezhető el:

A

Húzza ki a PondoSolar 250 Control vagy a PondoSolar 600 Control dugóját.

Illessze a töltőkészülék üreges csatlakozódugaszát az aljzatba.

Csatlakoztassa a töltőkészüléket a dugaszolóaljzathoz.

- A töltőn lévő LED pirosan világít: Az akku töltődik.
- A töltőn lévő LED zölden világít: Az akku fel van töltve.



## ÚTMUTATÁS

A PondoSolar 250 Control, ill. a PondoSolar 600 Control vízhatlan lezárásához töltés után dugja vissza ütközésig a dugót az aljzatba.

## A készüléken található jelölések

	II-es védelmi osztály, biztonságos elektromos leválasztás a hálózatról megerősített vagy dupla szigetelés által
	Beltéri használatra
	Ne ártalmatlanítsa a normál háztartási hulladékkal együtt.
	Olvassa el és vegye figyelembe a használati útmutatót.

## Műszaki adatok

Primer kimeneti feszültség feszültség	V AC	100 ... 240
Szekunder mért feszültség	V DC	9
Primer áramfelvétel	mA	0 ... 200
Szekunder méretezési áram	mA	500
Védettségi fokozat		IP 20
Üzemi környezeti hőmérséklet	°C	0 ... +40

## Tisztítás



### FIGYELMEZTETÉS

Áramütés miatti életveszély, ha folyadék kerül a készülék belsejébe.

- Tisztítás előtt válassza le a készüléket a hálózatról.
- Tisztításhoz ne használjon folyadékot.
- A készülék csak szárazon törölje le.

## Megsemmisítés



### ÚTMUTATÁS

A készülék elektronikus részegységeket tartalmaz, és nem szabad háztartási hulladékként ártalmatlanítani.

- A kábel levágásával tegye használhatatlanná a készüléket.
- A készülék ártalmatlanításához az erre kijelölt visszavételi helyeket használja.

## Garanciális feltételek

A PfG 2 év garanciát vállal a vásárlás dátumától bizonyítható anyag- és gyártási hibákra. A garanciavállalás feltétele az eredeti vásárlást igazoló bizonylat. A garancia megszűnik szakszerűtlen kezelés, a visszaélészerű használat által bekövetkezett elektromos vagy mechanikus sérülés, valamint az arra fel nem jogosított szervizek által végzett szakszerűtlen javítások miatt. Javítást csak a PfG vagy az általa felhatalmazott szervizek végezhetnek. Garanciaigény bejelentése esetén küldje el a reklamált készüléket vagy a meghibásodott alkatrészt a hiba leírásával és a vásárlást igazoló bizonylattal a PfG-hez. A PfG fenntartja magának a szerelési költségek kiszámlázásának jogát. A PfG nem felel a szállításból keletkezett károkért. Ezeket azonnal a szállítóval szemben kell érvényesíteni. Bármilyen fajta további igény – kiváltképpen a következményes károk - kizárt. A garancia nem érinti a végfelhasználó kereskedővel szemben támasztott igényeit.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji użytkownika

## OSTRZEŻENIE

- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych fizycznych i umysłowych zdolnościach, albo nie posiadających niezbędnego doświadczenia i wiedzy, gdy będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach.
- Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem.
- Czyszczenie ani czynności serwisowe użytkownika nie mogą być wykonywane przez dzieci bez nadzoru osoby dorosłej.
- Uszkodzonego przewodu podłączeniowego nie można wymienić. Oddać urządzenie do utylizacji.

### **Przepisy bezpieczeństwa**

- Urządzenie użytkować tylko w suchym miejscu.
- Chronić złącza wtykowe przed wilgocią.
- W razie występowania wyładowań atmosferycznych odłączyć urządzenie od sieci prądowej.
- Urządzenie podłączyć tylko do prawidłowo zainstalowanego gniazdka.
- Urządzenie należy chronić przed mocnymi uderzeniami i wstrząsami.

- Eksploatacja urządzenia z uszkodzoną obudową jest zabroniona.
- W przypadku uszkodzonych przewodów elektrycznych nie wolno użytkować urządzenia.
- Nie przenosić ani ciągnąć urządzenia chwytając za przewód elektryczny.
- Przewody należy układać w sposób chroniony przed uszkodzeniami i tak, żeby nie stanowiły niebezpieczeństwa potknięcia się.
- Nie dokonywać żadnych przeróbek technicznych urządzenia.

## Przedmowa do instrukcji użytkowania

Niniejsza instrukcja obowiązuje w stosunku do następujących wersji wykonania urządzenia:

- Wtyczka sieciowa "Euro" (typ CEE 7/16)
- Wtyczka sieciowa "Commonwealth" (typ BS 1363)

Kupując **PondoSolar Charge**, dokonali Państwo dobrego wyboru.

Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać instrukcję użytkowania i zapoznać się z zasadą działania urządzenia. Wszystkie prace dotyczące tego urządzenia mogą być wykonywane tylko zgodnie z zaleceniami dostarczonej instrukcji.

Bezwzględnie przestrzegać przepisów bezpieczeństwa pracy w odniesieniu do prawidłowego i bezpiecznego użytkowania.

Instrukcję użytkowania należy przechowywać w bezpiecznym miejscu. W przypadku sprzedaży urządzenia nowemu właścicielowi należy przekazać również instrukcję użytkowania.

### Symbole w niniejszej instrukcji



#### OSTRZEŻENIE

- Określa możliwą niebezpieczną sytuację.
- W razie lekceważenia może dojść do wypadku z ciężkimi lub śmiertelnymi obrażeniami.



#### WSKAZÓWKA

Informacje służące lepszemu zrozumieniu tekstu.

### Dalsze wskazówki

- A Odnośnik do rysunku, np. rysunek A.
- Odnośnik do innego rozdziału.

## Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

PondoSolar Charge, zwany dalej "Urządzeniem", może być używany wyłącznie w następujący sposób:

- Tylko do ładowania akumulatora PondoSolar 250 Control lub PondoSolar 600 Control.

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Użytkować tylko w zamkniętych pomieszczeniach, nie na wolnym powietrzu.
- Ustawić w miejscu niezapyłonym, chronionym przed bezpośrednim nasłonecznieniem.
- Ustawić w miejscu dostatecznie chłodnym z niezbędną wentylacją.

## Podłączenie

Należy postępować w sposób następujący:

A

Wyciągnąć zatyczkę z PondoSolar 250 Control lub PondoSolar 600 Control.

Wtyczkę ładowarki włożyć do gniazdka.

Włożyć ładowarkę do gniazdka.

- Kontrolka LED na ładowarce świeci się czerwono: Akumulator jest ładowany.
- Kontrolka LED na ładowarce świeci się zielono: Akumulator jest naładowany.



## WSKAZÓWKA

Po procesie ładowania wcisnąć zatyczkę z powrotem do gniazdka aż do oporu, żeby zamknąć wodoszczelnie PondoSolar 250 Control wzgl. PondoSolar 600 Control.

## Symbole na urządzeniu

	Klasa ochrony II, bezpieczne elektryczne odseparowanie od sieci poprzez wzmocnioną lub podwójną izolację
	Używać w zamkniętych pomieszczeniach
	Nie wyrzucać produktu do śmieci domowych
	Przeczytać i przestrzegać instrukcji użytkowania

## Dane techniczne

Napięcie na przyłączy pierwotne	V AC	100 ... 240
Napięcie znamionowe wtórne	V DC	9
Pobór prądu pierwotny	mA	0 ... 200
Natężenie znamionowe wtórne	mA	500
Stopień ochrony		IP 20
Temperatura otoczenia, robocza	°C	0 ... +40

## Czyszczenie



### OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo doznania śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym, gdy ciecz wniknie do wnętrza urządzenia.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia odłączyć urządzenie od sieci.
- Nie stosować żadnych cieczy do czyszczenia.
- Urządzenie wytrzeć tylko na sucho.

## Usuwanie odpadów



### WSKAZÓWKA

Urządzenia zawiera podzespoły elektroniczne i nie wolno go wyrzucać do pojemnika na odpady komunalne.

- Urządzenie uczynić nienadającym się do użytku poprzez odcięcie kabla zasilającego.
- Urządzenie należy oddać do utylizacji poprzez przewidziany do tego system zwrotów.

## Warunki gwarancji

PfG udziela 2-letniej gwarancji licząc od daty zakupu, na wypadek wystąpienia udowodnionych wad materiałowych i produkcyjnych. Warunkiem uzyskania świadczeń z tytułu gwarancji jest przedłożenie dowodu zakupu. Udzielona gwarancja wygasa w przypadku nieprawidłowej obsługi, uszkodzeń elektrycznych lub mechanicznych na skutek zastosowania sprzecznego z przeznaczeniem, a także nieprawidłowo wykonanych napraw przez nieautoryzowane warsztaty. Do przeprowadzania napraw jest upoważniony tylko PfG lub warsztat autoryzowany przez PfG. W razie zgłoszenia roszczeń z tytułu gwarancji należy przesłać - na zasadach franco siedziba PfG - zakwestionowane urządzenie lub wadliwą część wraz z dołączonym opisem wady i dowodem zakupu. PfG zastrzega sobie prawo do wystawienia rachunku za koszty montażu. PfG nie ponosi odpowiedzialności za szkody transportowe. Stwierdzone szkody muszą zostać niezwłocznie zgłoszone i przejęte przez przewoźnika. Wszelkiego rodzaju dalsze roszczenia, a szczególnie za szkody będące następstwem, są wykluczone. Niniejsza gwarancja nie obejmuje roszczeń odbiorcy końcowego w stosunku do sprzedawcy.

Překlad originálu Návodu k použití.

## VAROVÁNÍ

- Tento přístroj nesmí být používán dětmi do 8 let a kromě toho i osobami se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a vědomostí, pokud nejsou pod dohledem nebo nebyly poučeny o bezpečném používání přístroje a mohou z tohoto důvodu vzniknout nebezpečí.
- Děti si nesmí s přístrojem hrát.
- Čištění a uživatelská údržba nesmí být prováděna dětmi bez dozoru.
- Poškozený přívodní kabel nelze vyměnit. Přístroj zlikvidujte.

### **Bezpečnostní pokyny**

- Používejte přístroj pouze v suchém prostředí.
- Chraňte konektorové spoje před vlhkostí.
- Při bouřce odpojte přístroj od elektrické sítě.
- Připojujte přístroj pouze ke správně instalované zásuvce.
- Zamezte tvrdým nárazům a otřesům přístroje.
- V případě poškození krytu nesmíte přístroj používat.
- Při vadném elektrickém vedení nesmíte přístroj používat.
- Nepřenášejte přístroj za elektrické vodiče ani jej za ně netahejte.
- Vodiče instalujte tak, aby byly chráněné před poškozením a pamatujte, že o ně nesmí nikdo zakopnout.
- Nikdy neprovádějte technické změny na zařízení.

## Pokyny k tomuto návodu k použití

Tento návod platí pro následující provedení přístroje:

- Síťová zástrčka Euro (typ CEE 7/16)
- Síťová zástrčka Commonwealth (typ BS 1363)

Koupě tohoto výrobku **PondoSolar Charge** byla dobrou volbou.

Ještě před prvním použitím tohoto zařízení si pečlivě přečtěte návod k použití a dobře se s vaším novým zařízením seznámete. Veškeré práce na tomto a s tímto přístrojem mohou být prováděny jen podle přiloženého návodu.

Bezpodmínečně dodržujte bezpečnostní pokyny pro správné a bezpečné používání.

Tento návod k použití pečlivě uschovejte. Při změně vlastníka předejte i návod k použití.

### Symbole použité v tomto návodu



#### VAROVÁNÍ

- Označuje možnou nebezpečnou situaci.
- Při nedodržení můžou být důsledkem smrt nebo těžká zranění.



#### UPOZORNĚNÍ

Informace, které slouží k lepšímu porozumění.

### Další pokyny

- A Odkaz na jeden z obrázků., např. obrázek A.
- Odkaz k jiné kapitole.



## Použití v souladu s určeným účelem

PondoSolar Charge, dále jen přístroj, se smí používat výhradně podle níže uvedených pokynů:

- K nabíjení akumulátoru přístroje PondoSolar 250 Control nebo PondoSolar 600 Control.

Pro přístroj platí následující omezení:

- Používejte pouze v místnostech, ne venku.
- Postavte v místě chráněném proti prachu a před přímým slunečním zářením.
- Postavte na dostatečně chlazeném místě s odpovídajícím větráním.

## Připojení

Postupujte následovně:

A

Stáhněte krytku přístroje PondoSolar 250 Control nebo PondoSolar 600 Control.

Dutou zástrčku zapojte do zdíčky přístroje.

Nabíječku zapojte do zásuvky.

- LED na nabíječce svítí červeně: Akumulátor se nabíjí.
- LED na nabíječce svítí zeleně: Akumulátor je nabitý.



## UPOZORNĚNÍ

Krytku po nabíjení zatlačte až na doraz do zdíčky, aby se přístroj PondoSolar 250 Control příp. PondoSolar 600 Control vodotěsně uzavřel.

## Symbyly na přístroji

	Třída ochrany II, bezpečná elektrická ochrana před sítí zesílenou nebo dvojitou izolací
	Používejte uvnitř
	Nevyhazujte do normálního domovního odpadu
	Přečtěte si návod k použití a řiďte se jím

## Technické údaje

Připojovací napětí primární	V AC	100 ... 240
Jmenovité napětí sekundární	V DC	9
Příkon proudu primární	mA	0 ... 200
Jmenovitý proud sekundární	mA	500
Druh ochrany		IP 20
Okolní teplota provoz	°C	0 ... +40

## Čištění



### VAROVÁNÍ

Ohrožení života elektrickou ranou při vniknutí kapaliny do vnitřku přístroje.

- Před čištěním odpojte přístroj od sítě.
- K čištění nepoužívejte žádné kapaliny.
- Přístroj pouze na sucho otřete.

## Likvidace



### UPOZORNĚNÍ

Toto zařízení obsahuje elektrické součástky a nesmí být likvidováno společně s komunálním odpadem!

- Znemožněte další použitelnost přístroje odříznutím kabelů.
- Likvidujte přístroj prostřednictvím příslušného recyklačního systému.

## Záruční podmínky

PfG poskytuje záruku 2 roky od data prodeje na prokazatelné materiálové a výrobní vady. Předpokladem pro záruční plnění je předložení dokladu o koupi. Nárok na záruku zaniká při nesprávné manipulaci, elektrickém nebo mechanickém poškození nesprávným používáním a při neodborných opravách, prováděných neautorizovanými dílnami. Opravy smějí být prováděny jen firmou PfG nebo firmou PfG autorizovanými opravami. Při uplatnění záručního nároku zašlete reklamovaný přístroj nebo defektní součástku s popisem závady a dokladem o koupi na vlastní náklady firmě PfG. PfG si vyhrazuje právo účtovat montážní náklady. PfG neručí za škody vzniklé při transportu. Tyto musí být neprodleně uplatněny vůči dopravci. Další nároky jakéhokoli druhu, zvláště následné škody, jsou vyloučeny. Touto zárukou nejsou dotčeny nároky konečného zákazníka vůči prodejci.

Preklad originálu Návodu na použitie

## VÝSTRAHA

- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú.
- Deti sa s prístrojom nesmú hrať.
- Deti nesmú vykonávať čistenie a používateľskú údržbu.
- Poškodené pripojovacie vedenia sa nedajú nahradiť. Zlikvidujte prístroj.

### Bezpečnostné pokyny

- Prístroj prevádzkujte iba v suchom prostredí.
- Zástrčkové spoje chráňte pred vlhkosťou.
- Prístroj pri búrke odpojte od elektrickej siete.
- Pripojte prístroj len na zásuvku inštalovanú podľa predpisov.
- Zabráňte silným úderom a otrasom prístroja.
- V prípade poškodenia krytu sa prístroj nesmie prevádzkovať.
- Prístroj sa nesmie prevádzkovať s chybnými elektrickými vedeniami.
- Prístroj neneste a neťahajte za elektrické vedenie.
- Vedenia uložte tak, aby boli chránené pred poškodeniami a dbajte na to, aby o ne nemohol nikto zakopnúť.
- Nikdy nevykonávajte technické zmeny na prístroji.

## Pokyny k tomuto Návodu na použitie

Tento návod platí pre nasledujúce verzie prístroja:

- zástrčka Euro (typ CEE 7/16)
- zástrčka Commonwealth (typ BS 1363)

S kúpou **PondoSolar Charge** ste urobili dobré rozhodnutie.

Pred prvým použitím prístroja si starostlivo prečítajte návod na použitie a oboznámte sa s prístrojom. Všetky práce na tomto prístroji a s týmto prístrojom smú byť vykonávané len podľa priloženého návodu.

Bezpodmienečne dodržiavajte bezpečnostné pokyny pre správne a bezpečné používanie.

Tento návod na použitie starostlivo uschovajte. Pri zmene vlastníka, prosím odovzdajte ďalej aj návod na použitie.

### Symbols v tomto návode



#### VÝSTRAHA

- Označuje možnú nebezpečnú situáciu.
- V prípade nerešpektovania môže mať za následok smrť alebo najťažšie poranenia.



#### UPOZORNENIE

Informácie, ktoré slúžia na lepšie porozumenie.

### Ďalšie pokyny

- A Odkaz na obrázok, napr. obrázok A.
- Odkaz na inú kapitolu.

## Použitie v súlade s určeným účelom

PondoSolar Charge, ďalej nazývaný "prístroj", sa môže používať iba nasledovne:

- Len na nabíjanie akumulátora do PondoSolar 250 Control alebo PondoSolar 600 Control.

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Používajte iba v miestnosti, nie v exteriéri.
- Postavte na neprašné miesto chránené pred priamym slnečným žiarením.
- Postavte na dostatočne chladené miesto s primeraným vetraním.

## Prípojenie

Postupujte nasledovne:

A

Vytiahnite zátku z PondoSolar 250 Control, resp. PondoSolar 600.

Dutú zástrčku nabíjačky zastrčte do zdievky.

Nabíjačku zastrčte do zásuvky.

- LED na nabíjačke svieti červenou farbou: Akumulátor sa nabíja.
- LED na nabíjačke svieti zelenou farbou: Akumulátor je nabitý.



## UPOZORNENIE

Po skončení nabíjania zatlačte zátky až na doraz naspäť do zdievky, aby ste PondoSolar 250 Control, resp. PondoSolar 600 Control vodotesne uzatvorili.

## Symbyly na prístroji

	Trieda krytia II, bezpečné elektrické oddelenie od siete vďaka zosilnenej alebo dvojitej izolácii
	Určené na použitie v interiéroch.
	Nelikvidujte s bežným komunálnym odpadom.
	Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie.

## Technické údaje

Napájacie napätie primárne	V stried.	100 ... 240
Menovité napätie sekundárne	V jednosm.	9
Odber prúdu primárny	mA	0 ... 200
Menovitý prúd sekundárny	mA	500
Trieda krytia		IP 20
Okolité teplota prevádzka	°C	0 ... +40

## Čistenie



### VÝSTRAHA

Pri vniknutí kvapaliny dovnútra prístroja dochádza k ohrozeniu života elektrickým prúdom.

- Pred čistením prístroj vypojte z elektrickej siete.
- Na čistenie nepoužívajte žiadnu kvapalinu.
- Prístroj na sucho otrite.

## Likvidácia



### UPOZORNENIE

Tento prístroj obsahuje elektronické súčiastky a nesmie sa likvidovať ako domový odpad.

- Prístroj znefunkčnite prerezaním kábla.
- Prístroj zlikvidujte prostredníctvom príslušného systému spätného odberu.

## Záručné podmienky

PfG poskytuje záruku 2 roky od dátumu predaja na dokázateľné materiálové a výrobné vady. Predpokladom pre záručné plnenie je predloženie dokladu o kúpe. Nárok na záruku zaniká pri nesprávnej manipulácii, elektrickom alebo mechanickom poškodení nesprávnym používaním a pri neodborných opravách, vykonávaných neautorizovanými dielňami. Opravy smú byť vykonávané len firmou PfG alebo firmou PfG autorizovanými opravárenskými dielňami. Pri uplatnení záručného nároku zašlite reklamovaný prístroj alebo defektnú súčiastku s popisom závady a dokladom o kúpe na vlastné náklady firme PfG. PfG si vyhradzuje právo, účtovať montážne náklady. PfG neručí za škody vzniknuté pri transporte. Tieto musia byť neodkladne uplatnené voči dopravcovi. Ďalšie nároky, akéhokoľvek druhu, obzvlášť následné škody, sú vylúčené. Touto zárukou nie sú dotknuté nároky konečného zákazníka voči predajcovi.

Prevod originalnih navodil za uporabo

## **OPOZORILO**

- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti.
- Otroci se ne smejo igrati z napravo.
- Čiščenja in uporabniškega vzdrževanja ne smejo izvajati otroci, ki so brez nadzora.
- Okvarjene priključne napeljave ni mogoče zamenjati. Odvrzite napravo med odpadke.

### **Varnostna navodila**

- Napravo uporabljajte samo v suhem okolju.
- Vtično povezavo zaščitite pred vlago.
- Napravo ob nevihti odklopite z omrežja.
- Napravo je dovoljeno priključiti le v instalirano vtičnico, ki je v skladu s predpisi.
- Preprečite trde udarce in pretrese naprave.
- V primeru poškodovanega ohišja naprave ne smete uporabljati.
- Naprave s poškodovano električno napeljavo ni dovoljeno uporabljati.
- Naprave med nošenjem ne držite ali vlecite za električni vod.
- Vode polagajte tako, da so zaščiteni pred poškodbami, hkrati pa pazite, da nihče ne more pasti čez njih.
- Na napravi ni dovoljeno izvajati tehničnih sprememb.

## Opozorila k navodilom za uporabo

Ta navodila veljajo za naslednje izvedbe naprave:

- električni vtič Euro (tip CEE 7/16)
- električni vtič za Skupnost narodov (Commonwealth) (tip BS 1363)

Z nakupom tega izdelka **PondoSolar Charge** ste dobro izbrali.

Pred prvo uporabo natančno preberite navodila za uporabo naprave in dobro spoznajte napravo. Vsa dela na in z tem aparatom se smejo izvajati samo v skladu s pričujočimi navodili za uporabo.

Obvezno upoštevajte varnostna navodila za varno in pravilno uporabo.

Navodila za uporabo skrbno shranite. V primeru menjave lastnika priložite napravi tudi navodila za uporabo.

### Simboli v teh navodilih



#### OPOZORILO

- Opisuje morebitno nevarno situacijo.
- Pri neupoštevanju lahko pride do smrti ali hudih telesnih poškodb.



#### NAPOTEK

Informacije, ki poskrbijo za boljše razumevanje.

### Dodatni napotki

- A Sklic na eno sliko, npr. sliko A.
- Sklic na neko drugo poglavje.



## Pravilna uporaba

PondoSolar Charge, v nadaljevanju imenovan »naprava«, je dovoljeno uporabljati samo, kot sledi:

- Samo za polnjenje baterij PondoSolar 250 Control ali PondoSolar 600 Control.

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Uporabljajte samo v prostorih, ne na prostem.
- Postavite na mesto brez prahu, zaščiteno pred neposredno sončno svetlobo.
- Postavite na zadostno hladnem mestu s primernim prezračevanjem.

## Priključitev

Postopek je naslednji:

A

Izvilcite čep PondoSolar 250 Control oz. PondoSolar 600 Control.

Koaksialni električni konektor z napajalnika vtaknite v vtičnico.

Napajalnik vtaknite v vtičnico.

- Lučka LED na napajalniku sveti rdeče: Baterija se polni.
- Lučka LED na napajalniku sveti zeleno: Baterija je napolnjena.



### OPOMBA

Po polnjenju čep potisnite nazaj v vtičnico do omejevalnika, da PondoSolar 250 Control oz. PondoSolar 600 Control vodotesno zaprete.

## Simboli na napravi

	Zaščitni razred II, ojačana ali podvojena izolacija omogoča varen odklop z omrežja.
	Uporabljajte v notranjih prostorih.
	Ne vrzite med običajne gospodinjske odpadke
	Preberite in upoštevajte navodila za uporabo

## Tehnični podatki

Primarna priključna napetost	V AC	100 ... 240
Nazivna sekundarna napetost	V DC	9
Primarni odjem toka	mA	0 ... 200
Sekundarni nazivni tok	mA	500
Razred zaščite		IP 20
Temperatura okolice delovanja	°C	0 ... +40

## Čiščenje



### OPozorilo

Življenjska nevarnost zaradi električnega udara, če tekočina pride v notranjost naprave.

- Pred čiščenjem napravo odklopite z omrežja.
- Za čiščenje ne uporabljajte tekočin.
- Napravo samo na suho obrišite.

## Odlaganje odpadkov



### OPOMBA

Ta naprava vsebuje elektronske sestavne dele in je ni dovoljeno odlagati med gospodinjske odpadke.

- Napravo naredite neuporabno tako, da odrežete kabel.
- Napravo odložite med odpadke prek v ta namen predvidenega sistema za recikliranje.

## Garancijski pogoji

PfG daje 2 leti garancije od datuma nakupa na dokazljive napake v materialu in izdelavi. Pogoj za garancijsko storitev je predložitev računa. Pravica iz garancije preneha pri nestrokovni rabi, električnih ali mehanskih poškodbah zaradi zlorabe kot tudi pri nestrokovnih popravilih, ki jih niso opravile pooblaščen delavnice. Popravila sme opraviti le PfG ali delavnice, ki jih je pooblastil PfG. Pri najavi garancijskega zahtevka pošljite aparat ali pokvarjen del z opisom napake in računom nefrankirano v PfG. PfG si pridržuje pravico zaračunati stroške montaže. PfG ne jamči za poškodbe med transportom. Te je potrebno nemudoma uveljaviti pri prevozniku. Nadaljnji zahtevki so izključeni, ne glede na vrsto, še posebej pa za posredno škodo. Ta garancija ne zadeva zahtevka končnega kupca do trgovca.

Prijevod originalnih uputa za uporabu

## UPOZORENJE

- Djeca od 8 i više godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili mentalnim mogućnostima te s ograničenim iskustvom i znanjem ovaj uređaj smiju upotrebljavati samo uz nadzor ili ako su upućene u njegovu sigurnu uporabu i razumiju opasnosti koje iz nje proizlaze.
- Djeca se ne smiju igrati s uređajem.
- Djeca ne smiju obavljati radove čišćenja i korisničkog održavanja uređaja bez nadzora.
- Oštećen priključni vod ne može se zamijeniti. Uklonite uređaj

### **Sigurnosne napomene**

- Uređaj rabite samo u suhom okruženju.
- Zaštitite utične spojeve od vlage.
- Odvojite uređaj od električne mreže u slučaju nevremena.
- Uređaj priključite samo na propisno montiranu utičnicu.
- Izbjegavajte snažne udarce i vibracije uređaja.
- Ako je kućište neispravno, uređaj se ne smije upotrebljavati.
- Uređaj se ne smije upotrebljavati ako postoji kvar na električnim vodovima.
- Uređaj nemojte nositi ili povlačiti na električnim vodovima.
- Vodove položite tako da se ne mogu oštetiti i pripazite da nitko preko njih ne može pasti.
- Nemojte nikada provoditi nikakve izmjene na uređaju.

## Savjeti uz ove upute za upotrebu

Ove upute vrijede za sljedeće izvedbe uređaja:

- Mrežni utikač Euro (tip CEE 7/16)
- Mrežni utikač Commonwealth (tip BS 1363)

Kupnjom **PondoSolar Charge** učinili ste dobar izbor.

Prije prve upotrebe uređaja pažljivo pročitajte ovu uputu za upotrebu, te se upoznajete s uređajem. Svi radovi na ovom uređaju i s ovim uređajem smiju se izvoditi samo prema ovim uputama.

U svrhu ispravne i sigurne upotrebe, obvezno se pridržavajte uputa za sigurnost. Brižno čuvajte ovu uputu za upotrebu. Ako uređaj predate drugome korisniku, obvezno mu prosljedite i ove upute.

### Simboli u ovim uputama



#### UPOZORENJE

- Označava moguću opasnu situaciju.
- Posljedice zanemarivanja ove napomene mogu biti smrt ili najteže ozljede.



#### NAPOMENA

Informacije koje služe boljem razumijevanju.

### Ostale napomene

- A Referenca na jednu sliku, primjerice sliku A.
- Referenca na neko drugo poglavlje.

## Namjensko korištenje

PondoSolar Charge, u daljnjem tekstu „uređaj“, smije se upotrijebiti isključivo na sljedeći način:

- Samo za punjenje baterije uređaja PondoSolar 250 Control ili PondoSolar 600 Control.

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Rabite samo u prostorijama, a ne na otvorenom.
- Postavite na mjesto bez prašine, zaštićeno od izravne sunčeve svjetlosti.
- Postavite na dovoljno rashlađeno mjesto s prikladnim prozračivanjem.

## Priključivanje

Postupite na sljedeći način:

A

Izvucite čep uređaja PondoSolar 250 Control, odnosno PondoSolar 600 Control.

Utaknite istosmjerni utikač punjača u čahuru.

Utaknite punjač u utičnicu.

- LED punjača svijetli crveno: Baterija se puni.
- LED punjača svijetli zeleno: Baterija je puna.



### NAPOMENA

Nakon punjenja čep gurnite do kraja u utičnicu da biste uređaj PondoSolar 250 Control, odnosno PondoSolar 600 vodonepropusno zatvorili.

## Simboli na uređaju

	Klasa zaštite II, sigurno električno odvajanje od mreže zahvaljujući pojačanoj ili dvostrukoj izolaciji
	Upotrebljavajte u unutarnjem prostoru
	Ne bacajte u običan kućanski otpad.
	Pročitajte i pridržavajte se priručnika za uporabu

## Tehnički podatci

Primarni gornji nazivni napon	V AC	100 ... 240
Sekundarni gornji nazivni napon	V DC	9
Primarna potrošnja struje	mA	0 ... 200
Sekundarna nazivna struja	mA	500
Vrsta zaštite		IP 20
Temperatura okoline pri radu	°C	0 ... +40

## Čišćenje



### UPOZORENJE

Opasno za život zbog strujnog udara ako tekućina dospije u unutrašnjost uređaja.

- Prije čišćenja odvojite uređaj od električne mreže.
- Ne upotrebljavajte nikakve tekućine za čišćenje.
- Uređaj obrišite u suhom stanju.

## Zbrinjavanje



### NAPOMENA

Ovaj uređaj sadržava elektroničke komponente i ne smije se odložiti u kućanski otpad.

- Onesposobite uređaj odsijecanjem kabela.
- Odložite uređaj u otpad putem predviđenog sustava prikupljanja otpada.

## Jamstveni uvjeti

PfG jamči 2 godine od datuma prodaje za dokazane greške u materijalu i proizvodnji. Preduvjet za izvođenje jamstvenih usluga je predočavanje potvrde o kupnji. Jamstvo prestaje vrijediti u slučajevima nestručnog rukovanja, električnih ili mehaničkih oštećenja nastalih zlouporabom kao i nestručnim popravcima od strane neovlaštenih radiona. Popravke smiju vršiti samo PfG ili radione koje je PfG za to ovlastio. U slučaju reklamacije pošaljite neispravn uređaj ili pokvareni dio zajedno s opisom greške i potvrdom o kupnji o našem trošku tvrtki PfG. PfG zadržava pravo obračunavanja troškova montaže. PfG ne odgovara za oštećenja nastala pri transportu. Takva se oštećenja odmah moraju prijaviti prijevozniku, koji za njih i odgovara. Sva ostala prava, a naročito pravo na nadoknadu posljedičnih šteta, su isključena. Ovo jamstvo se ne tiče obveza prodavača prema krajnjem kupcu uređaja.

Traducerea instrucțiunilor de utilizare originale

## **AVERTIZARE**

- Acest aparat poate fi folosit de către copii începând cu 8 ani și peste, precum și persoane cu deficiențe psihice, senzoriale sau abilități mentale, ori cu experiență redusă și cu cunoștințe reduse, dacă sunt supravegheate sau au fost instruite în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și au înțeles pericolele rezultate.
- Copiii nu au voie să se joace cu aparatul.
- Este interzisă curățarea și întreținerea curentă de către copii fără supraveghere.
- Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

### **Indicații de securitate**

- Utilizați aparatul numai într-un mediu uscat.
- Protejați conectorii împotriva umidității.
- În timpul furtunilor, separați aparatul de la rețea.
- Conectați aparatul numai la o priză instalată în conformitate cu prescripțiile.
- Evitați șocurile puternice și vibrațiile la aparat.
- Nu este permisă utilizarea aparatului în cazul în care carcasa este defectă.
- În cazul cablurilor electrice defecte, aparatul nu poate fi utilizat.
- Nu purtați sau nu trageți aparatul prin prindere de cablul electric.
- Pozați cablurile protejate împotriva deteriorărilor și aveți grijă ca nimeni să nu cadă peste acestea.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice asupra aparatului.

## Indicații privind aceste instrucțiuni de utilizare

Aceste instrucțiuni sunt valabile numai pentru următoarele configurații ale aparatului:

- Conector la rețea Euro (tip CEE 7/16)
- Conector la rețea Commonwealth (tip BS 1363)

Prin achiziționarea produsului **PondoSolar Charge** ați făcut o alegere bună.

Înainte de folosirea aparatului vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare și să vă familiarizați cu aparatul. Toate lucrările la nivelul și cu acest echipament pot fi efectuate numai conform prezentelor instrucțiuni.

Respectarea indicațiilor privind securitatea este obligatorie, în scopul unei utilizări corecte și sigure.

Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni la loc sigur. În cazul schimbării proprietarului, înmânați-le acestuia.

### Simboluri din prezentele instrucțiuni



#### AVERTIZARE

- Desemnează o situație potențial periculoasă.
- În cazul nerespectării pot urma accidente mortale sau vătămări dintre cele mai grave.



#### INDICAȚIE

Informații care servesc la o înțelegere mai bună.

### Alte indicații

- A Referire la o figură, de. ex. figura A.
- Referire la un alt capitol.



## Utilizarea în conformitate cu destinația

PondoSolar Charge, denumit în cele ce urmează "aparat", va fi utilizat exclusiv după cum urmează:

- Numai pentru încărcarea acumulatorului pentru PondoSolar 250 Control sau PondoSolar 600 Control.

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Utilizați numai în încăperi, nu și în aer liber.
- A se instala într-un loc fără praf, protejat împotriva luminii directe a soarelui.
- A se instala într-un loc suficient de rece, cu o ventilație corespunzătoare.

## Racordarea

Procedați după cum urmează:

A

Scoateți dopul pentru PondoSolar 250 Control sau PondoSolar 600 Control.

Introduceți în mufă conectorul tubular al aparatului de încărcare.

Introduceți în priză aparatul de încărcare.

- LED-ul de pe aparatul de încărcare este aprins în lumină roșie: Acumulatorul se încarcă.
- LED-ul de pe aparatul de încărcare este aprins în lumină verde: Acumulatorul este încărcat.



## INDICAȚIE

După procesul de încărcare, apăsați la loc dopul în mufă, până la limită, pentru a închide etanș PondoSolar 250 Control, respectiv PondoSolar 600 Control.

## Simbolurile de pe aparat

	Clasă de protecție II, separare electrică de la rețea în condiții de siguranță prin izolare consolidată sau dublă
	Se utilizează în interior
	Nu se reciclează împreună cu deșeurile menajere normale
	Citiți și respectați instrucțiunile de utilizare

## Date tehnice

Tensiune conexiune înfășurare primară	V CA	100 ... 240
Tensiune măsurată înfășurare secundară	V CC	9
Consum curent înfășurare primară	mA	0 ... 200
Consum măsurat înfășurare secundară	mA	500
Clasă protecție		IP 20
Temperatură ambientală regim funcționare	°C	0 ... +40

## Curățare



### AVERTIZARE

Pericol de moarte din cauza șocului electric, dacă lichidul pătrunde în interiorul aparatului.

- Înainte de curățare, deconectați aparatul de la rețea.
- Nu utilizați lichide pentru curățare.
- Ștergeți aparatul numai până la uscare.

## Îndepărtarea deșeurilor



### INDICAȚIE

Acest aparat conține componente electronice și nu poate fi reciclat sub formă de deșeu menajer.

- Faceți inutilizabil aparatul prin secționarea cablurilor.
- Reciclați aparatul prin intermediul sistemului de recuperare prevăzut.

## Condiții privind garanția

PfG asigură o garanție de 2 ani de la data vânzării pentru defecte dovedite de material sau manoperă. Condiția pentru garanție este prezentarea documentului de achiziție. Dreptul de garanție se pierde în cazul manipulării neadecvate, a deteriorării electrice sau mecanice prin utilizare abuzivă, precum și prin reparații neadecvate efectuate de ateliere neautorizate. Reparațiile trebuie efectuate numai de către PfG sau atelierele autorizate de PfG. În cazul solicitării garanției vă rugăm să trimiteți, la PfG - cu transport plătit, aparatul pentru care efectuați reclamația sau piesa defectă, împreună cu o descriere a defectiunii și documentul de achiziție. PfG își păstrează dreptul de a lua în calcul costurile de montare. PfG nu își asumă răspunderea pentru deteriorările datorate transportului. Acestea trebuie revendicate neîntârziat transportatorului. Orice alte drepturi, indiferent de natura acestora, în mod special pentru daune rezultate, sunt excluse. Această garanție nu lezează drepturile consumatorului final față de comerciant.

Превод на оригиналното упътване за употреба

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Този уред може да се използва от деца от 8 -годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности.
- Децата не играят с уреда.
- Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца без надзор.
- Повреденият свързващ проводник не подлежи на смяна. Изхвърлете уреда.

### Указания за безопасност

- Използвайте уреда само в суха среда.
- Пазете щепселните съединения от навлизане на влага.
- При гръмотевична буря изключете уреда от електрическата мрежа.
- Свързвайте уреда само към монтиран според изискванията контакт.
- Избягвайте силни удари и сътресения на уреда.
- При дефектен корпус не експлоатирайте уреда.
- При дефектни електрически проводници уредът не бива да се използва.
- Не използвайте електрическия проводник за пренасяне на уреда и не го дърпайте.
- Полагайте проводниците по начин, който ги предпазва от увреждания и не позволява спъване в тях.
- Не извършвайте технически промени по уреда.

## Инструкции към настоящото упътване за употреба

Това ръководство важи само за следните изпълнения на уреда:

- Щепсел за електрозахранване Euro (тип CEE 7/16)
- Щепсел за електрозахранване Commonwealth (тип BS 1363)

С покупката на продукта **PondoSolar Charge** Вие направихте добър избор.

Преди първото използване на уреда внимателно прочетете Ръководството и се запознайте с уреда. Всички работи по и с този уред трябва да се изпълняват в съответствие с настоящето ръководство.

Непременно спазвайте инструкциите за безопасност за правилното и безопасно ползване.

Грижливо съхранете това ръководство. При смяна на собственика, моля, предайте и ръководството.

### Символите в това упътване



#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Обозначава възможна опасна ситуация.
- При несъблюдаване последствията могат да бъдат смърт или тежко нараняване.



#### УКАЗАНИЕ

Информация, която служи за по-доброто разбиране.

### Други указания

- А Препратка към фигура, напр. фигура А.
- Препратка към друга глава.

## Употреба по предназначение

PondoSolar Charge, нататък наричан "уред", може да се използва само така, както е описано по-долу:

- За зареждане само на акумулаторни батерии PondoSolar 250 и PondoSolar 600 Control.

За уреда са валидни следните ограничения:

- Използвайте само в помещения, на закрито.
- Разположете на място, което не е запрашено и е защитено от пряка слънчева светлина.
- Разположете на достатъчно хладно място с подходяща вентилация.

## Свързване

Процедурите по следния начин:

А

Свалете предпазителите на PondoSolar 250, респ. PondoSolar 600 Control. Поставете конектора на зарядното устройство в буксата.

Включете зарядното устройство в контакта.

- Светодиодът на зарядното устройство свети в червено: Акумулаторът се зарежда.
- Светодиодът на зарядното устройство свети в зелено: Акумулаторът е зареден.



## УКАЗАНИЕ

След процеса на зареждане поставете предпазителите докрай в буксата, за да уплътните PondoSolar 250 Control, респ. PondoSolar 600 Control против навлизане на вода.

## Символи върху уреда

	Защитен клас II, надеждно разкачване от електрическата мрежа посредством подсилена или двойна изолация.
	Използвайте на закрито.
	Неизхвърляйте с обикновените битови отпадъци
	Прочетете и съблюдавайте ръководството за употреба

## Технически данни

Входно напрежение първично	V AC	100 ... 240
Номинално напрежение вторично	V DC	9
Консумация на електричество първична	mA	0 ... 200
Номинален ток вторичен	mA	500
Вид защита		IP 20
Температура на околната среда при работа	°C	0 ... +40

## Почистване



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно за живота вследствие на токов удар, когато във вътрешността на уреда попадне течност.

- Преди почистване изключете уреда от електрическата мрежа.
- Не използвайте вода за почистване.
- Уредът се бърше само, когато е сух.

## Изхвърляне



### УКАЗАНИЕ

Този уред съдържа електронни детайли и не бива да се изхвърля като битов отпадък.

- Отрежете кабелите, за да стане уредът неизползваем.
- Изхвърлете уреда чрез предвидената за целта система за събиране и извозване на отпадъци.

## Гаранционни условия

PfG предоставя гаранция за доказуеми дефекти в материалите и при производството от 2 години от датата на продажба. Изискване за използване на гаранцията е да представите документа за закупуване. При неправилна работа с уреда, при електрическа или механична повреда поради невнимателна работа с уреда, както и при ремонт от неоторизирани лица и сервиси правото на гаранция се губи. Ремонти могат да се извършват само от PfG или от оторизирани от PfG сервиси. Когато имате заявка за използване на гаранцията, изпратете уреда или дефектната част с описание на дефекта и документа за закупуване до офиса/завода на PfG. PfG си запазва правото да Ви начисли разходите по монтажа. PfG не носи отговорност за повреди при транспортиране. Рекламации за тях трябва да предявите незабавно към транспортната фирма. Изключват се по-големи претенции, от всякакъв вид, и по-специално за последвали индиректни щети. Тази гаранция не засяга правото на претенции на краен клиент срещу търговеца.

Переклад оригінального посібника з експлуатації

## ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Діти від 8 років і старше, а також люди с обмеженими фізичними, сенсорними чи психічними можливостями або люди з невеликим досвідом та об'ємом знань можуть користуватись цим приладом, якщо вони при цьому знаходяться під контролем або отримали інструкції по безпечному поводженні з приладом, з повним розумінням всіх небезпек при роботі з ним.
- Діти не можуть гратися з приладом.
- Дітям заборонено чистити чи обслуговувати без належного контролю з боку дорослих.
- Заміна пошкодженого з'єднувального проводу не дозволяється. Утилізуйте прилад.

### Інструкція з техніки безпеки

- Використовувати прилад лише в сухих приміщеннях.
- Штепсельні роз'єми необхідно захистити від впливу вологи.
- Під час грози від'єднувати пристрій від електромережі.
- Підключайте прилад тільки до розетки, встановленої згідно з інструкцією.
- Уникати сильних ударів та струсів.
- Забороняється використовувати пристрій у випадку пошкодження корпусу!
- При пошкодженні електричних кабелів експлуатувати пристрій заборонено.
- Забороняється тягнути або нести пристрій за електричні кабелі.

- Кабелі слід прокладати так, щоб захистити їх від ушкоджень і не створювати небезпеку падіння для людей.
- Забороняється змінювати конструкцію пристрою.

## Вказівки до цієї інструкції з експлуатації

Цей посібник містить інструкції для таких типів приладу:

- Штепсельна вилка (тип CEE 7/16)
- Штепсельна вилка британського стандарту (тип BS 1363)

Придбавши дану продукцію **PondoSolar Charge**, Ви зробили гарний вибір.

Перед першим використанням пристрою ретельно прочитайте інструкцію з експлуатації і ознайомтеся з пристроєм. Всі роботи з даним приладом та на ньому дозволяється проводити тільки при дотриманні умов цієї інструкції по експлуатації.

Обов'язково дотримуйтеся правил техніки безпеки для правильного та безпечного використання пристрою.

Ретельно зберігайте цю інструкцію з експлуатації. У випадку зміни власника передайте йому інструкцію з експлуатації.

## Символи, що використані у цій інструкції з експлуатації



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

- Означає можливо небезпечну ситуацію.
- При недотримання може призвести до смерті або важкої травми.



### ВКАЗІВКА

Інформація для кращого розуміння.

## Подальші вказівки

- А Посилання на малюнок, наприклад малюнок А.
- Посилання на іншу главу.



## Використання пристрою за призначенням

PondoSolar Charge, надалі «Пристрій», використовувати лише як описано нижче.

- Тільки для зарядки акумуляторів PondoSolar 250 Control або PondoSolar 600 Control.

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Використовувати тільки в приміщеннях. За межами приміщення використовувати прилад заборонено.
- Встановлювати лише в місцях, захищених від пилу та впливу сонячного світла.
- Встановлювати в прохолодних приміщеннях з належною вентиляцією.

## Підключення

Необхідно виконати наступні дії:

- А

Витягніть заглушку з PondoSolar 250 Control або PondoSolar 600 Control.

Вставте з'єднувач зарядного пристрою в роз'єм.

Вставте зарядний пристрій у розетку.





- Світлодіод на зарядному пристрої світиться червоним кольором: акумулятор заряджається.
- Світлодіод на зарядному пристрої світиться зеленим кольором: зарядка акумулятора завершена.



## ВКАЗІВКА

Для забезпечення водонепроникності приладу PondoSolar 250 Control або PondoSolar 600 після зарядки вставте заглушку назад у роз'єм до упору.

## Символи на пристрої

	Клас захисту II, захисне розділення електричної мережі за рахунок посиленої або подвійної ізоляції.
	Використовувати в приміщенні
	Забороняється утилізувати зі звичайним побутовим сміттям
	Прочитайте інструкцію з експлуатації та дотримуйтеся її вказівок

## Технічні характеристики

Первинна напруга мережі живлення	В змінного струму	100 ... 240
Вторинна розрахункова напруга	В постійного струму	9
Первинне споживання струму	мА	0 ... 200
Номинальний струм вторинної обмотки	мА	500
Ступінь захисту		IP 20
Експлуатація за температури навколишнього середовища	°C	0 ... +40

## Очищення



### ПОПЕРЕДЖЕННЯ

При потраплянні рідини всередину пристрою існує небезпека для життя через удар струмом.

- Перед чищенням пристрою відключіть його від мережі.
- Заборонено використовувати рідкі засоби для чищення.
- Витирати пристрій лише сухою ганчіркою.

## Утилізація



### ВКАЗІВКА

Цей прилад містить електронні деталі, його заборонено утилізувати разом з побутовими відходами.

- Відрізати кабель пристрою, щоб зробити його непридатним для використання.
- Утилізуйте прилад через передбачену для цього систему повернення відходів.

## Умови гарантії

Компанія PfG надає 2 роки гарантії, починаючи від дати продажу, на всі доведені випадки дефектів у матеріалах чи дефектів виробництва. Передумовою надання гарантійних послуг є пред'явлення документа, який засвідчує факт придбання пристрою. Покупець втрачає право на гарантійне обслуговування у випадку використання пристрою не за призначенням, електричного чи механічного пошкодження, яке виникло в результаті неправильного використання, а також у випадку виконання ремонтних робіт в не уповноваженій майстерні. Ремонтні роботи можуть виконуватися лише компанією PfG та уповноваженими нею майстернями. Разом із заявкою на надання послуг у рамках гарантії необхідно відправити бракований пристрій або компонент, опис пошкодження і документ, який засвідчує придбання (на умовах врахування вартості доставки додому). Компанія PfG залишає за собою право включити у рахунок вартість монтажу. Компанія PfG не відповідає за пошкодження, які виникли у процесі транспортування. У таких випадках звертайтеся за відшкодуванням збитків до перевізника. Інші претензії, незалежно від їхнього характеру, особливо на відшкодування опосередкованих збитків, цією гарантією не передбачені. Ця гарантія не регулює взаємовідносини між покупцем і продавцем пристрою.

Перевод руководства по эксплуатации - оригинала

## ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и поняв опасности при работе с ним.
- Дети не должны играть с устройством.
- Дети не должны чистить или ремонтировать устройство без надлежащего контроля со стороны взрослых.
- Поврежденный кабель заменять нельзя. Утилизация устройства.

### Указания по технике безопасности

- Устройство должно работать только в сухом месте.
- Защищайте штекерные соединения от влаги.
- Во время грозы устройство нужно отключать от электросети.
- Устройство нужно подключать только к правильно установленной розетке.
- Избегайте сильных ударов и сотрясений устройства.
- В случае неисправного корпуса эксплуатация устройства запрещена.
- В случае неисправного электрокабеля эксплуатация устройства запрещена.
- Носить устройство или тянуть его за кабель запрещается

- Прокладку кабеля выполняйте с защитой от повреждений и так, чтобы через него нельзя было споткнуться.
- Выполнять технические изменения на устройстве запрещается.

## Указания к настоящему руководству по эксплуатации

Данное руководство действительно для следующих исполнений устройства:

- Европейский штекер (модель CEE 7/16)
- Английский штекер (модель BS 1363)

Приобретая данную продукцию **PondoSolar Charge**, Вы сделали хороший выбор.

Перед первым использованием прибора тщательно прочитайте инструкцию по эксплуатации и ознакомьтесь с прибором. Все работы с данным прибором и на нем разрешается проводить только при соблюдении условий данного руководства по эксплуатации.

Для обеспечения правильной и безопасной эксплуатации обязательно соблюдайте инструкции по технике безопасности.

Тщательно храните данную инструкцию по эксплуатации. В случае изменения владельца, передайте ему также и инструкцию по эксплуатации.

## Символы, используемые в данном руководстве по эксплуатации



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Обозначает возможную опасную ситуацию.
- Несоблюдение может привести к смерти или тяжелым травмам.



### УКАЗАНИЕ

Информация, которая служит для лучшего понимания.

## Дальнейшие указания

- A Ссылка на рисунок, напр., рисунок А.
- Ссылка на другую главу.

## Использование прибора по назначению

PondoSolar Charge, далее называемое "Устройство", разрешается использовать исключительно так, как указано ниже:

- Только для зарядки аккумуляторов PondoSolar 250 Control или PondoSolar 600 Control.

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Используйте только в помещениях, но не под открытым небом.
- Расположить на непыльном месте, защитить от прямых солнечных лучей.
- Установить в прохладном месте с хорошей продуваемостью воздухом.

## Подключить

Необходимо выполнить следующие действия:

А

Снять заглушку с PondoSolar 250 Control или PondoSolar 600 Control.

Штекер постоянного тока подзарядного устройства вставить в гнездо.

Подзарядное устройство вставить в розетку.

- Светодиод на подзарядном устройстве светится красным цветом: Аккумулятор заряжается.
- Светодиод на подзарядном устройстве светится зеленым цветом: Аккумулятор зарядился.



## УКАЗАНИЕ

После зарядки заглушку снова вставить в гнездо до упора, что защитит PondoSolar 250 Control или PondoSolar 600 Control от проникновения воды.

## Символы на приборе

	Класс защиты II, надежное отделение от сети за счет усиленной или двойной изоляции
	Применять только внутри помещения
	Не утилизировать с обычным бытовым мусором
	Прочсть и соблюдать руководство по эксплуатации

## Технические данные

Первичное подводимое напряжение	V перем. тока	100 ... 240
Вторичное номинальное напряжение	V пост. тока	9
Первичное потребление тока	мА	0 ... 200
Вторичный номинальный ток	мА	500
Класс защиты		IP 20
Температура окружающей среды во время работы	°C	0 ... +40

## Очистка



### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасно для жизни в результате удара током, когда жидкость попадает во внутрь устройства.

- Перед очисткой нужно отсоединить устройство от электросети.
- Никакие жидкости нельзя использовать в целях очистки.
- Устройство нужно вытирать сухим способом.

## Утилизация



### УКАЗАНИЕ

Нельзя выбрасывать данное устройство вместе с домашним мусором, так как оно содержит электронные компоненты.

- Перережьте кабель и сделайте устройство непригодным для использования.
- Утилизируйте устройство через систему сдачи и приема промышленных отходов.

## Гарантийные условия

Фирма PfG дает 2-годичную гарантию, начиная с даты продажи, на доказуемые дефекты материала и изготовления. Условием предоставления гарантийных услуг является предъявление кассового чека. Гарантийное требование теряется при ненадлежащем обращении, электрическом или механическом повреждении в результате неправильного применения, а также при ненадлежащем ремонте, выполненном неавторизованной мастерской. Ремонт разрешается выполнять только фирме PfG или мастерской, авторизованной фирмой PfG. При предъявлении гарантийных требований высылайте рекламационный прибор или дефектную часть с описанием дефекта и кассовым чеком, включая стоимость доставки, на фирму PfG. Фирма PfG оставляет за собой право выставить счет на монтажные работы. За повреждения, возникшие при транспортировке, фирма PfG ответственности не несет. О них необходимо немедленно заявить транспортной фирме. Другие притязания любого рода, в частности, косвенный ущерб, исключаются. Данная гарантия не затрагивает требований конечного заказчика по отношению к дилерам.



**CE**

**OASE GmbH · [www.oase-livingwater.com](http://www.oase-livingwater.com)**

**Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany**

46794/08-16